



Szerkesztőség: Hadóhivatal és nyomda: Bui. Reg. Ferdinánd (József Sberceg-ut) 4. Telefon: 151. Sörgőncim: Közlöny. Arad. :: Az Aradi Nyomda Vállalat tulajdonosa. Kiadása és rotációs nyomása. Mezeienik naponta reggel.

# ARADI KÖZLÖNY

Előfizetés: Éves: 6000 L. Féléves: 3000 L. Havi: 200 L. Külföldre havonta 50 Lej. Több: Erves szám 5 Lej. Vasárnap 6 Lej. (Bucarestben 50 bani felár.) Hirdetések tarifa szerint ::

XLVI. évfolyam, 230. szám \* Főszerkesztő: STAUBER JÓZSEF \* Péntek, 1931. október 9

## A kormány szigorú büntetést helyez kilátásba a belga delegátust inzultáló vasgárdistáknak

Mikép történt az inzultus? — A szociálista-párt ülésén került nyilvánosságra, mi történt a Boulevard Elisabethán. A miniszterelnökség kommunikéi. Levél a miniszterelnökhöz Lafontaine szerint inzultálását csak rosszindulatulag lehet nagyfontosságú eseménnyé felfujni

**Bucarestből jelentik:** Kinok feltűnést keltett a fővárosban az Interparlamentáris Konferencia belga kiküldötte, Lafontaine szenátor ellen elkövetett támadás híre és szelvényhosszában kommentálják a durva incidenst. Az újabb jelentések egyébként a sajnálatos botrány részleteiről a következőkben számolnak be:

Lafontaine szenátor feleségével együtt a Boulevard Elisabethán sétált, amikor váratlanul három ifjú állta el útját, akik közül az egyik meg is szólította a belga politikust:

— Igaz, hogy ön résztvevő Bucarestben, a szabadkőműves-páholy gyűlésén és ott fel is szólalt?

— Igaz — válaszolta Lafontaine gyanútlanul.

Ekkor a három fiatal ember nekitámadt és súlyosan bántalmazta.

A közelben posztoló rendőr odasietett, igazoltatta a támadókat, akiket a rendőrkveszturára kísért, ahol megállapítást nyert, hogy mindhárman a Vasgárda tagjai. A rendőrkvesztura a kínos incidensről azonnal jelentést tett a belügyminiszteriumnak, Pompeiu tanárnak, az Interparlamentáris konferencia elnökének és a miniszterelnökségnek. A miniszterelnökségi sajtóosztály ekkor felkérte a lapokat, hogy a hivatalos köröket rendkívül kellemetlenül érintő esetet hallgassák el.

### Cáfolt az első kormánykommuniké

A miniszterelnökség felkérésére a lapok nem is irtak a botrányról, amely azonban mégis nyilvánosságra került. A szociáldemokrata-párt bucuresti-i szervezete ugyanis ülést tartott, amelyen az Interparlamentáris kongresszus külföldi, szociálista tagjai is résztvettek és az egyik szónok az esetet ismertette, azért a kormányt tette felelőssé. Ekkor jelent meg a miniszterelnökség tegnapi ismertetté kommunikéje, amely az esetet — megcáfolta. Minthogy azonban az ügyet nyilvánosságra került és azt a lapok is tárgyalni kezdték, a miniszterelnökségi sajtóosztály az elmult este ismét nyilatkozatot tett közzé.

amely a következőket tartalmazza:

— A sajnálatos incidens valóban megtörtént, azonban ezt a szociálisták gyűlésén kis sé tulzottan adták elő. Ami a kormány felelősségét illeti, ez teljesen lehetetlen felfogás a szociálisták részéről és ezt a kormány is visszautasítja. Az Interparlamentáris konferencia tagjai biztonságának érdekében a kormány mindent megtett és nem tehet arról, hogy akadnak fiatal emberek, akik nem tisztelik mások meggyőződését, megfélemlenek a vendégszolgálatról és ilyen durva sértésekre ragadtatják magukat. A kormány biztosít mindenkit, hogy a három minősíthetetlen módon viselkedő fiatal ember szigorú büntetést kap.

szelkedő fiatal ember szigorú büntetést kap.

A Lupta vezércikke szerint nem az a kérdés, hogy a kormány hiltás-e az inzultus megtörténteért, hanem hogy miért és milyen körülmények között történt az és hogy a kormány milyen büntető szankciókat alkalmaz a bűnösökkel szemben. Az incidensről egyébként az összes fővárosi lapok feltűnést keltő cikkeiben számolnak be.

### A belga szenátor levele

Lafontaine szenátor, a kínos botrány áldozata ma levelet intézett Iorga miniszterelnökhöz, amelyben többek között a következőket írja:

„... Az incidenst igaztalanság lenne politikai jelentőségű tényként feltüntetni és csak rosszindulatulag lehet azt nagyfontosságú eseménnyé felfujni. Biztosíthatom Önt, hogy ez az incidens semmiféle értelemben nem befolyásol eddigi romániai impressziómban. Ittartózkodásomra mindig kellemesen fogok visszagondolni, már csak azért az elismerésért is, amellyel bár érdemtelenül, nyilatkozataimat a román politikai körök fogadták. Ismétlem, a történetek telkemben semmiesetre sem hagynak nyomot maguk után...”

## Brüning megalakította az új kormányt

A jelenlegi összeállítás jobboldali orientációt mutat — Brüning lemondott a szociáldemokraták támogatásáról — A nacionalista jobboldal a kormány mögött — Németországban négy millió a munkanélküliek száma

### Diktatorikus hatalommal fog kormányozni Brüning új kormánya

**Berlinből jelentik:** Curtius külügyminiszter lemondása után — mint arról már beszámoltunk — Brüning kancellár benyújtotta Hindenburg birodalmi elnöknek az összkormány lemondását. A lemondás után Hindenburg újra Brüninget bízta meg a kormányalakítással, aki nyomban megkezdte errevonatkozó tárgyalásait, amelyek sikerrel végződtek, úgy hogy a lapok este már különkiadásban közölhették az új kormány névsorát. A lapok megjegyzik, hogy a kabinet megalakítása nem került különösebb nehézségekbe, mivel Brüning a centrumtól távolálló pártokkal nem is tárgyalt érdemlegesen. Az új kormány névsora egyébként a következő:

- Kancellár és külügy: Brüning.
- Belügy: Gessler.
- Pénzügy: Dietrich.
- Gazdaságiügy: Warmbold.
- Munkaügy: Stegerwald.

- Közlekedésügy: Schmitz.
- Igazságügy: Joel volt igazságügyi államtitkár, a Farbenindustrie elnöke.
- Közlekedésügy: Schiele.
- Postaügy: Schetzer.
- Hadügy: Groener.

Ebben az összeállításban a kormány határozott jobbról fordult, mivel Gessler, aki a belügyek és Dietrich, aki a pénzügyek élére került, igen közel áll Hugenberghez. Brüning új kormányával lemondott a szociáldemokraták támogatásáról és teljesen a jobboldal felé orientálódott. A jobboldalt sikerült Curtius elejtésével megengesztelnie, azzal pedig, hogy Wirth belügyminisztert, aki a demokratákkal rokonszenvezett, Hugenberg bizalmasával, Gesslerrel helyettesítette, a nacionalista jobboldali elemeket teljesen az új kormány mögé sorakoztatta. Az új Brüning-kormány tehát, amely lemondott a parlamenti többség támogatásáról, minden valószínűség szerint a híres 48-ik paragrafus alapján fog kormányozni. A német alkotmány 48-ik paragrafusa ugyanis szükség esetére mintegy diktatorikus hatalommal ruházta fel a kormányt, a diktatura összes külsőségeinek elkerülésével.

Az új kormány működése elé kételkedve tekintenek. A jelenlegi viszonyok között ugyanis is mindenesetre nehéz lesz a mai Németországban, amelyben négy millió a munkanélküliek száma, egy olyan kabinettel kormányozni, amely a jobboldali diktatura minden ismérvét magán viseli. A tömegek elégedetlenségét eddig a szociáldemokrata-párt tartotta vissza, most azonban, ha a szociáldemokraták is a kormány ellen fordulnak, úgy tényleg nehéz és megpróbáltatásokban gazdag tél felé közeledik Németország.

**Adakozzunk a munkanélkülieknek!**

## Bratianu György szélső baloldali politikát kezd

A román belpolitikai élet új „fenegyereke” — Az új liberális párt novemberben tartja meg kongresszusát — Maniu helyét nem töltik be a nemzeti-parasztpárt kongresszusán — A párt reméli, hogy a közeljövő eseményei Maniut elhatározásának megmásítására fogják bírni —

**Bucurestiből jelentik:** A bucuresti-i sajtó az utóbbi időben rendkívül élénken foglalkozik Bratianu György liberális pártjának november hetedikére és nyolcadikára kitűzött kongresszusával és a párt eddig nyilvánosságra került célkitűzéseivel. A lapok egyöntetűen megállapítják, hogy Bratianu György olyan rendkívül radikális célkitűzéseket hirdet, hogy pártja a történelmi és polgári rétegek pártjai közül a legbaloldalibb lesz, amely eddig a román belpolitikában szerepelt.

Bratianu György szélső radikális politiká-

ja hozzátartozik ahhoz a kampányhoz, amelyet Ducák ellen akar megindítani.

**Bucurestiből jelentik:** Az Adeverul értesülése szerint a nemzeti-parasztpárt kongresszusán Maniu Gyula helyét nem fogják betölteni, mivel az egykori pártvezér ragaszkodik eredeti elhatározásához, amely szerint végleg visszavonul az aktív politikai élettől. A nemzeti-parasztpárti körökben remélik, hogy már a közeljövőben olyan események fognak bekövetkezni, amelyek Maniut eddigi elhatározásának megváltoztatására fogják bírni.

## Munkát kapnak az aradi munkanélküliek

Kétszázötvenen dolgoznak a csálai erdőtelepen — A CFR-műhely ötven szakmunkást foglalkoztat a télen — Ma ismét több hozzájárulásról érkezett bejelentés — Az eddigi adományok végösszege

Ujabb 250 aradi munkanélküli jutott munkához a tegnapi nap folyamán a város vezetőségének közvetítése által. *Economu* Virgil, a csálai erdőtelep igazgatója ugyanis értesítette Radu Cornel dr. interimár-bizottsági elnököt, hogy a csálai erdőben szokás szerint össze kívánja gyűjteni a lehullott makkot. Erre a célra 300—400 munkást szoktak alkalmazni évenként. Radu dr. intézkedett, hogy a csálai erdőtelepre ez évben 200 munkanélküli aszszony vonuljon ki, akik a munka könnyű természetének megfelelőleg, igen használhatók lesznek erre a célra s egyben legalább két hétre, foglalkoztatás találjanak. A munkásoknak napi keresete a 60—80 lejre is megközelíthető.

Ugyanaznap, amikor a csálai erdőtelep igazgatójának megkeresése megérkezett a város vezetőségéhez, Radu dr. megállapodást létesített *Serbanescu* mérnökkel, a CFR. aradi műhelyeinek egyik inspektorával, amelynek értelmében az aradi CFR. műhelyek legalább ötven aradi szakképzett munkanélküli iparos foglalkoztatására kötelezik magukat a télen át. A szakmai munkások természetesen csakis a város munkanélküli-hivatalának közvetítésével juthatnak be a CFR. műhelyeibe.

A mai napon különben újabb felajánlások érkeztek a polgármesteri hivatalhoz a munkanélküli segélyakció alapjának javára, amelyeket az alábbiakban közlünk:

Lomási Erdőipar tisztviselőkhöz	6000 lej
Xéni Constantin aradi kormányképviselő	3000 lej
Aradi Ipartestület	5000 lej
Aradi Ipartestület tisztviselőkhöz a tisztségüknek 1 százalékát	

Osszesen: 14.000 lej

Az Aradi Közlöny szerkesztőségéhez a mai napon az alábbi adományok érkeztek előfizetőink és olvasóink táborából:

Moskovitz József és családja az Angele Mátyásné ravatalára szánt koszorúmegváltás gyanánt	200 lej
Császár József	100 lej
Az adományokat a mai nap folyamán a polgármesteri hivatalhoz juttattuk el. Így tehát az eddigi gyűjtés eredménye:	123.932 lej
Eddigi gyűjtés összege	14.300 lej
Ujabb felajánlások	

Végösszeg: 138.232 lej

Máskülönben az Aradi Kereskedelmi Testület önálló gyűjtőakciójának összegszerű eddigi eredményét értesülésünk szerint ma adja át Radu Cornel dr. interimár-bizottsági elnök-

nek. A névjegyzék az eddig jelentkezett 50 kereskedő nevét és adományát tartalmazza 43 cég alkalmazottainak az adományával. Hat hónapra havonként 12.962 lej irt alá ez az ötven főnök és 9205 lej 43-uknak az alkalmazottai. Összesen tehát az eddigi jegyzés havl 22.167 lej, hat hónapra számítva 133.002 lej. Domán Sándor, az Aradi Kereskedelmi Testület elnöke felkéri mindazokat az aradi kereskedőket, akiknek az adományai és nevei hiányzanak a gyűjtőívéről, hogy szíveskedjenek adományukat sürgősen bejelenteni a titkári hivatalban (Bulev. Regina Maria 13. II. lépcső I. emelet). Ebből a segítő mozgalomból senkinek sem lehet kivonnia magát. A polgármesteri hivatalnál betérjesztendő folytatolagos névjegyzéknek igazolnia kell, hogy bármily nehezek is a viszonyok, sőt éppen mert olyan nehezek, hogy csak az egész társadalom minden rétege együtt és vállvetve képes a veszedelmeket feltartóztatni, senki se vonja ki magát, senki se bizza a saját kötelességének a teljesítését kártársainak áldozatkész kisebb részére.

## Bonyodalmak a budapesti Fenyves-áruház fizetésképtelensége körül

A hitelezők csőd-kérelemmel fenyegetőznek. A passzívák összege 3 millió 700 ezer pengő. — Filleres értékű áruk — pengős áron. — A cégtulajdonosnak az ügyészség elkobozta utiévelét

Budapestről jelentik: Budapest közgazdasági és kereskedelmi köreit élénken foglalkoztatják a Fenyves Áruház fizetési nehézségei, amelyek előreláthatólag még érdekes bonyodalmakhoz fognak vezetni.

Fenyvesék ugyanis szeptember 19-én fizetési haladékot kértek, de a körlevélben azt írták, hogy csupán tíz napos, szeptember 29-ig terjedő moratóriumról van szó. Ez a dátum már régen eltelt, azonban Fenyvesék nem nyilatkoztak, és így valószínűvé válik, hogy hitelezők rövidesen megkérik Fenyvesék ellen a csődöt. A hitelezők már eddig is újabb és újabb terminust engedélyeztek Fenyveséknek abban a reményben, hogy a cég vagy megszünteti a moratóriumot, vagy pedig törvényes uton igyekszik egyezkedni a hitelezőkkel. A hitelezők legutóbbi gyűlést is tartottak ebben az ügyben, amelyen elhatározták, hogy csak ak-

## Különös karambol egy autó és villamos között

Az autó magnetizálódott a villamos síneken.

Bucurestiből jelentik: Könnyen végzetessé válható autótaxi- és villamos-karambol történt ma délelőtt Bucurestiben közvetlenül a Monitorul Oficial épülete előtt. A 12375-ös rendszámú autótaxi, melyben Froda Henrik mérnök és a soffőr ült, nagy sebességgel haladt a Bulevard Elisabeta baloldalán, amikor az ut sarkán hirtelen feltűnt egy három kocsból álló villamos szerelvény. A villamos szintén nagy sebességgel közeledett, de a villamos vezetője, mivel azt hitte, hogy az autó majd áttér az uttest jobb oldalára, nem csökkentette a sebességet, hanem nyugodtan közeledett az autó felé. A soffőr ki akart térni a villamos elől, azonban a kerekek a két sín közé kerültek és egyszerre mintha a kocsit a sínekhez magnetizálódott volna, azt nem sikerült sem előre, sem hátra hajtani. A menekülésre már nem volt idő, mert a következő pillanatban a villamos összeütközött az autóval. A karambol következtében a villamos-kocsi lámpái betörték, míg az autó súlyosan megrongálódott. A kocsiban ülő mérnök az arcan és a jobb lábán szenvedett súlyos sérüléseket, úgy hogy kórházba kellett szállítani.

## A szovjet propagandára használja ki a gazdasági összeköttetéseit is

Magyarországon tiltakoznak a szovjettel való gazdasági kapcsolat főlvétele ellen — A 33-as bizottságban új választások kilrását követelték —

„Ez a bizottság nem vice-parlament“

Budapestről jelentik: Pallavicini György ögróf a 33-as bizottságban interpellációt intézett a kormányhoz, amelyet felszólított arra, hogy ha nem azonosítja magát az előző kabinettel, akkor írjon ki új választásokat, ha ez nem történik meg, hívják össze a parlamentet. Károlyi Gyula gróf mindjárt reflektált az ögróf felszólítására, hogy azonnal összehívják a parlamentet, amint a 33-as és 6-os bizottságok elvégezték munkájukat.

— A 33-as bizottság nem vice-parlament — mondotta többek között a miniszterelnök. — Politikai kérdésekkel nem foglalkozik, mert ez a parlament és nem a gazdasági ügyek letárgyalására megalakult bizottság elé tartozik.

A keresztény gazdasági párt lapja, az „Uj Nemzedék“ ma válaszolt Teller János ama legutóbbi elhangzott propanálására, hogy vegye fel Magyarország a gazdasági kapcsolatokat a szov-

jettel. Az „Uj Nemzedék“ élesen elléll az indítványt, mert a szovjet oda is propagandát exportál, ahol kereskedelmileg nem állnak vele szóba. Nem tudja elképzelni, hogy a gazdasági összeköttetést is ne használná fel másra, mint agitációra. Magyarország még nem irtotta ki a vörös seiteket és ha még ez a kereskedelmi összeköttetés létre jönne, azok egy-kettőre fölfalnák az egész országot.

Budapestről jelentik: Az egységespárt elnöki tanácsa ma ülést tartott, amelyen megjelent Károlyi Gyula gróf miniszterelnök és Bethlen István gróf is. Az ülésen többek között felszólalt Meskó Zoltán is, aki azt indítványozta, hogy abban az esetben, ha a képviselőház a képviselői fizetések tizenöt százalékkal való csökkentését november elsejéig nem szavazná meg, úgy a párt képviselői önként mondjanak le fizetésüknek erről a részéről.

kor bocsátkoznak érdembeli tárgyalásokba Fenyvesékkal, ha Fenyves Jenő és Dezső, a Fenyves Divatáruház Rt. rendelkezésére bocsátja a Kálvin-téri üzletházban bérelt helyiségeket, amely tudvalevőleg ötvenezer pengő évi üzletbért reprezentál. Erről a feltételről Fenyvesék még nem nyilatkoztak. Az érdekelt szakmák megbízottai egyébként megállapították, hogy Fenyvesék aktívája meghaladja a 2.300.000 pengőt, ezzel szemben a passzívája 3.700.000 pengő. A Fenyves Divatáruház Rt. hír szerint 25—30 százalékos kvótát kíván felajánlani hitelezőinek, míg ezek a törvényes ötven százalékhöz ragaszkodnak.

Érdekes megemlíteni, hogy Konkoly-Thege Gyula, aki az Országos Hitelvédő megbízásból Fenyvesék üzleti könyveit felülvizsgálja, megállapította, hogy a Fenyves Divatáruház Rt. tulajdonképpen a kispénzü vásárlóközönség nagy táborára alapította egzisztenciáját, arra a tömegre, amely pengős áráért filleres értékű holmit is megvesz, csak azért, hogy látszólag takarékoskodjon. A Fenyves fivérek bizonyos áruk után 8—10 százalékos prémiumot biztosítottak az eladók számára és így az alkalmazottak szinte emberfeletti munkával igyekeztek a vevőknek eladni a „bóví“ árut, hogy ezzel saját magukon segítsenek.

Érdekes megemlíteni azt is, hogy Fenyves Jenő szeptember végén egy érdekes beadványt nyújtott be a pestvidéki törvényszéknek Jenev Aladár dr. főügyész helyetteséhez, a jelenleg folyamatban levő Pestvidéki Divatáruház Rt. ügyének referenséhez, melyben kérte, hogy az ellene folyamatban levő bünvádi eljárás következtében elkobzott utiévelét adják vissza, mert az a szándéka, hogy megrendült egészségének helyreállítása céljából külföldre utazzon. Ezt a kérést azonban az ügyészség nem honorálta.

Budapest kereskedelmi köreiben nagy érdeklődéssel tekintenek a Fenyves Divatáruház Rt. ügyének további fejleményei elé, mivel már a közeli napokban el fog dőlni, hogy kényszerregegyezséget kér-e a vállalat, vagy pedig a hitelezők kéri meg Fenyvesék ellen a csődöt.



# Az aradi rádiósok Csend-kódexe

*Elszaporodtak Aradon a szomszédok rádió-háboruságát — Hogyan változott át törvényszékké a város adminisztratív hivatala? — Miket kell tudni egy »jó szomszédnak«?*

## Békét akar a város a rádiózók és a csend-rendelet hívei között

Aradváros közigazgatási ügyosztályát az utóbbi napokban szokatlan kliensek látogatják: az egymás ellen panaszkodó szomszédok. Régi közmondás, hogy a rossz szomszédság: török átok. — nincs annál kellemetlenebb, mint annak tudata, hogy a szomszédos lakásban elenséges érzelmű emberek veszik körül a rendszerint jámbor aradi lakót, aki e minőségében rendszerint még akkor is némán szenvedő áldozatnak érzi magát, ha esetleg éppen ő is az oka a szomszédság ellenséges megnyilatkozásainak... Ebben az esetben koránt sincs súlyos differenciákról szó: inkább elvi vita általános tünete bontakozik ki a városháza adminisztrációs ügyosztályának új forgalmából, amelyet az őszi idők beköszöntése idézett foképen elő.

Hogy a feltűnő arányban megnyilatkozó új aradi problémát megértsük, szükséges tudnunk azt, hogy a hűvösödő idő az aradi polgárokat rendszerint arra kényszeríti, hogy az esti órákban beszüntessék a marosparti sétákat és ki-ki otthon próbáljon magának szórakozást találni. Erre a célra igen alkalmas instrumentum a rádió, amely minden rendezett anyagi viszonyok között élő családban feltalálható Aradon, akár hivatalosan bejelentett, akár pedig „fekete” alapon. Igen ám, de Aradon is kétféle ember van: aki szereti és aki nem szereti a rádiót. A rádió-pártiak minden alkalmat megragadnak, hogy kapcsolják a nagyvilág metropolisait és rövid félórakon belül végig- és visszarojanják az éther valamennyi leadó-állomását, ami szerfelett kétes esztétikai élvezettel jár, de sokakat gyönyörrel tölt el. Vannak viszont szomszédok, akik ezt a világr-utazást nemcsak hogy saját lakásukban nem szenvedhetik, de nem bírják elviselni a szomszéd lakásában sem, a melyből bizony gyakran átszűrődik Berlin, Bucuresti, Páris, Budapest leadóinak műsora...

— Már megint szól az az átkozott masina! — mormogják ökölbe szorított kézzel ilyenkor az anti-rádiósok és ha a tekintettel ölni lehetne, a falon keresztül szurnák le a vakmerő csendháborítót. Mert erről van szó: a csend-megháborításról. Annak a csendnek a megháborításáról, amelyet, mint köztudomású, külön rendelet véd Aradon, szinte egyedül az egész ország területén. Az aradi csendrendelet hivatali letéteményese pedig a város adminisztratív ügyosztálya, ahol Popa Grigore tanácsos fejt beszélik tele a rádiósok és az anti-rádiósok, idézve pro és kontra a csendrendelet ismert és kevésbé ismert paragrafusait... Az utóbbi napokban már annyira felszaporodtak a rádió körül koncentrállódó szomszédi viszálykodások, hogy törvényszéki folyosói jellegű kezdett önteni a városházának megfelelő hivatali része. Soha annyi tudósa nem volt a csendrendeletnek, mint a mai napokban, amikor mindenki a maga jogait kívánja érvényre juttatni — a város adminisztratív ügyosztályán keresztül.

### A csend-rendelet kivonata

Az Aradi Közlöny munkatársa úgy a háboruszkodó szomszédok, mint az adminisztratív ügyosztály békéjének megóvása érdekében, kölcsönös felkérésre összeállította a rádió-háboruság aradi csend-kódexét, hogy ezentul ki-ki odahaza dönthesse el, kinek mihez és mennyiben van joga az aradi csendrendelettel kapcsolatban. Kódexünket, amely az ominózus rendelet velős kivonata, az alábbiakban adjuk:

1. Este 11 és reggel 7 óra között mindentélelárma uccán és lakásokban tilos.
2. All ez a zenei instrumentumokra is a fenti időben.
3. Ezzel szemben rádiózni reggel héttől este tízig korlátlan szabadsággal lehet.
4. Éjjel azonban csak úgy lehet, ha az okozott zaj nem zavarja sem a szomszéd, sem a köz nyugalomát.
6. Nyilvános helyeken a rádió este 11 óra után csakis zárt helyeken működhet.
7. Magánlakásban, bérházban csakis a szomszédra való tekintettel lehet rádiózni.
8. Esti tíz és reggeli 7 órák között bármilylárma szigorúan tilos.

9. Aki mindezt megszegi, 500—5000 lejig terjedhető büntetésnek teszi ki magát: visszaesés esetében pedig elveszitheti rádióját. Ezt az esetet azonban csak a primár vagy a bizottsági tagok vagy a rendőrtisztek konstátálhatják. Ezzel szemben joga van minden rendőrnek is beleszólni a rádió-zsivajba.

10. Akinek nincs pénze büntetésre, le is ühetheti a rendőrségi fogdában.

11. A kihágás megállapítása azonban csak is kettős jegyzőkönyvek alapján, hivatalos személy által és hivatalos pecsét alapján történhetik. Aki a hivatalos eljárás ellen tiltakozik, azt a járásbírószágon ítéli el.

### A rádióüzletek ingyen-koncertjeit

Erről volna tehát szó: a fenti tíz pont az aradi csendrendelet lényegileg pontos s ha nem is népszerű, de népszerű használatra készült kivonata. Az ötödik pontot, amely kódexünkben hiányzik, az interimár-bizottság törölte el: ez a rádió-üzletek uccai lautsprecherjeinek ingyenkoncertjeit tiltotta be még a nemzeti-parasztpárti éra idején: azóta nagyobb lett a szó-lásszabadság a — lautsprecherekben.

A város adminisztratív ügyosztálya reméli, hogy az Aradi Közlöny népszerű csend-kódexe alapján az egymás ellen fenekedő szomszédok lemondanak arról, hogy elvi vitáikat pont a hivatalos helyiségben bonvolítsák le. Mi azt szeretnénk remélni, hogy a hírhedt aradi csendrendelet szabályainak ismerete kölcsönös belátásra bírja a rádiósok és rádió-gyűlölők egymással szembenálló tömegeit és kölcsönösen engedményes alapon leszállanak egymás túlfeszített idegeiről, amelyek jelen pillanatban antennaként feszülnek át az egymással szomszédos lakások falain keresztül. (—ab)

## Vadászkürt-kabaré

október 11. műsorában kivételkező attrakciók lépnek fel:  
Sisters Berényi, női táncduett, Szabó Gita, láncos szubrett, Esteró, spanyol táncosnő, Kerpáti Kató, nemzetközi táncosnő, Misa, román-német komikus.

## Színház — Irodalom — Művészet

### Janovics Jenő dr. megszervezte társulatát és a prózai együttes október 22-én nyitja meg aradi színiéviáját

Az első premier a „Meddig fogsz szeretni” világhírű vigiáték lesz.

Az aradi színiéviájának előkészítő munkálatai lázas tempóban folynak. A színtársulat megszervezése körültekintő munkát igényel s bár az elsőrendű erővel a tárgyalások már befejeződtek, a zenészek, segédszínészek, műszaki személyzet leszerződése még függőben van. Janovics Jenő dr. színiigazgató tegnap este érkezett meg Aradra, hogy megtegye az előkészületeket az aradi színtársulat műszaki személyzetének és zenészeinek leszerződésére.

A színházi iroda ma reggel már megkezdte munkáját. Hetényi Elemér főrendező, aki Janovics Jenő dr. távollétében mint igazgató-helyettes vezet a társulat ügyeit, mindent elkövet, hogy az idei szezon művészi tekintetben a leg-tökéletesebb legyen. A boyok és görlok jelentkezése már folyamatban van. A vasárnap délelőtt tizenegy órára kitűzött felvételi vizsgán dől azonban el, hogy a jelentkezők közül alakban és mozgás tekintetében ki üti meg azt a mértéket, amelyet a társulat művészi nivója megkíván.

A kitűnő prózai és operetterők a főbb szerepköröket már betöltötték, de az operett-

együttes megszervezése még nem befejezett munka. A fontosabb szerepköröket ugyan ma-jdnem kivétel nélkül betöltötték, mégis még foly-nak bizonyos irányu tárgyalások az együttes komplektálására, sőt személycserék is lehetsé-gesek. A probléma legfontosabbikát, a prima-donna-kérdést a lehető legelőnyösebben intézte el az igazgatóság. Eszerint az idei szezonban egy állandó és két vendégprimadonnája lesz a társulatnak. Az aradi operettensemblé élére a közvetlen és temperamentumos Zöldhelyi Anna került primadonnának, aki már régi ismerőse a város közönségének. Emellett azonban az egyes operettlágerekben Karácsonyi Ili, a kolozsvári szintársulat dédelgetett primadonnája, továbbá Lengyel Irén, aki hosszú pihenés után most ismét visszatér a színpadra is fel fognak lépni vendégként. A szubrett szerepkörre Major Katót szerződtette az igazgatóság, aki Aradon kezdte pályafutását, távozása óta azonban olyan szépen fejlődött ugy játéokban, mint táncban, hogy az abszolút, beérkezett sztárok közé sorozható. A bonviván-szerepkört való-szerűleg László Andor fogja betölteni, akinek személyében ismét egyik régi aradi kedvenc kerülne színpadra.

Az ünnepléses megnyitó-előadás október 22-én lesz, a prózai együttes bemutatkozásával. Janovics Jenő dr. lép elsőnek a rivalda ismét fellobbanó villanvénnyé elé és hatásos megnyitító beszéddel üdvözlö az aradi publikumot, majd a prózai együttes Halász Imre világsi-kert aratott „Meddig fogsz szeretni?” című vigiátékát adja elő. Az olyan régen nélkülözött prózának valóságos reneszánszára számíthat az aradi színházlátogató közönség, mintán a kolozsvári prózai társulat műsora, amely fel-öleli az összes külföldi ujdonságokat, minden intellektuális igénynek kielégítőt nyújt. Dr. Janovics Jenő és vendégszerelősei során nagy népszerűségnek örvendő Poór Lili, Hetényi Elemér mint főrendező, Kaszab Anna, Benes Mária, Bárdos Klári, Bárdy Teréz, Czoppán Flóri, Forgács Sándor, Fekete Mihály, Tóth Elek, Tasnády András, Balázs Samu, Nyerges Ferenc, Rajnay Sándor, Kiss Mariska, Kornay Sándor olyan művészi együttes biztosítékai, a mely tökéletesen megfelel a békebeli nivónak.

Az operettek közül a Nőtlen férfi, Frederika, Mosoly ország, Harapós férfi, Lámpaláz, Tul a Dunán, Baranyában, Vihar a Balatonon, Ófelsége frakkja, Pillangó, Haway, Fehér orchideák, Jimmy és Jyl kerülnek előadásra az első hetekben. A próza: Ékszerablás a Váci-uccában, Feketeszáru cseresznye, Törvény nevében, Égből pottyan férfi, Kis Katalin, Belez-nai asszonyok, Szerelmi párbaj, Ijju pásztor, Aranyóra, Család esze, Potyautas, Goethe: Faust-lát, Jedermann és Kisértetek című darabokat fogja játszani.

\* A Janovics-társulat megkezdte bérletakcióját. Az aradi színtársulat szervezési munkálataival kapcsolatosan ma jelent meg a színházi iroda felhívása az idei bérletek lekötésére. Az igazgatóság a nehéz gazdasági helyzetre való tekintettel leszállította a helyáratát és ennek megfelelően termé-szetszerűleg a bérletek ára is olcsóbb lett. Nagypáholy 9600, földszinti páholyok 7680, első emeleti páholyok 6240, másodemeleti páholyok 3600, föld-szint 0—5 sorokban 2160, 6—10 sorokban 1404, 11—13 sorokban és a másodemelet első sorában 960 lelért 3 hónapra szóló, harminc A. és har-minc B. előadásra érvényes bérlet váltható. A bér-letösszeg három egyenlő részben fizethető: első rész a bérletkötés alkalmával, a második rész de-cember elsején, a harmadik rész pedig január el-sején. Azok a bérlek, akik régi helyeiket továbbra is fenntartani óhajtják, ebbeli igényüket továbbra dikéig a színházi irodánál bejelentethetik.

\* Az aradi színház igazgatósága felkéri a közönséget, hogy a kiadó butorozott szobákat jelent-sék be a színházi irodánál, hogy az érkező művé-szek nyomban elhelyezkedhessenek.

— A Der Deutsche Rundfunk e heti száma is-mét színes és változatos tartalommal jelent meg. A világszerte elterjedt rádióúság képekkel illusz-trált cikkeken számol be a legfrissebb esemé-nyekről, teljes heti nemzetközi rádióműsört ad, ezenkívül pedig közli Werner Illing érdekesítő folytatásos regényét, a „Sie reist incognito”-t.

# Olesó, jó és szép bundák

mérték után a legújabb modellek szerint

NEULÁNDER E. szücsnél  
FISCHER ELIZ - palota.

Szőrmék legolcsóbb beszerzési forrása, CONSUM RT. TAGJA. Szombaton csak este nyitva

## Pokolgépés merényletet kíséreltek meg egy bucuresti-i mérnök ellen

Rejtélyes csomag, amelyből órakettyegés hallatszik — A csomagban óraműre berendezett pokolgép volt, amely fél óra múlva robbant volna — Névtelen levél, amelyben ötezer fontot követeltek a mérnöktől

Bucurestiből jelentik: Titokzatos eset foglalkoztatja a főváros rendőrségét, amelynek felderítésére hatalmas apparátussal fogott munkához. A tegnapi esti órákban történt ugyanis, hogy Nicolae Gottlieb mérnök, az egyik hatalmas nagyipari vállalat vezetőtisztviselője a késő esti órákban tért haza lakására. A kapuban a portás azzal a hírrel fogadta, hogy távollétében egy szegényesen öltözött öreg ember kereste, aki számára egy faládikát hozott. Egy darabig várta, aztán türelmetlenül kezdett és eltávozott; a ládát azonban otthagya a mérnök lakásán.

Gottlieb mérnök kíváncsian hozatta fel magához a ládát, mert nem tudta kitalálni, hogy ki küldhette lakására a nemvárt csomagot. Amidőn a portással a titokzatos küldeményt bontogatni kezdték, a ládában egy kisebb ládikát találtak amely azonban már egy Pfeiffer nevű, ugyancsak bucuresti-i mérnöknek volt gondosan megcímezve. A mérnök azt gondolva hogy a küldemény feladója az ő közvetítését kívánta csupán igénybe venni, felszólította Schopper portást, hogy vegye a ládá alá a ládikát és juttassa mielőbb az eredeti címzetthez. A portás tényleg fogta a ládát, amely eléggé súlyosnak látszott és megindult vele, hogy a címzetthez juttassa.

Még el sem hagyta azonban a Gottlieb mérnök lakását, gyanús jelekre lett figyelmes. A ládika egyik felülete gyanúsán át volt melegedve és amint közelebb hajolt hozzá, megdöbbenve vette észre, hogy a titokzatos csomagból halk ketyegés hallatszik. Azonnal a mérnökhöz rohant és izgatottan jelentette neki felfedezését.

A mérnök a legteljesebb óvatossággal fogta a titokzatos küldeményt megvizsgálásához és csakhamar felfedezte benne azt a vékony elektromos drótot, amelynek egy része a deszkafelület külső részén vált láthatóvá. A mérnök hidegvérrel vágta át a titokzatos vezetékét, majd ezután a további bontáshoz kezdett. Csakhamar nyilvánvalóvá vált, hogy a kis ládika egy roppant komplikált szerkezetű pokolgépet rejt magában, amelynek robbanó-anyagát óraműre berendezett szerke-

## Elsikkasztott örökség ügyében tettek feljelentést az aradi rendőrségen

Érdekes ügyben kezdte meg a vizsgálatot Margescu államrendőrségi komisár. Még mintegy évvel ezelőtt az ügyészségen feljelentést adtak be Fischer Béla és Oszkár, aradi. Str. Gheorghe Lázár 4. szám alatti lakosok Fischer Armin nevű rokonuk ellen.

A feljelentés nem kisebb vádat tartalmazott, minthogy a két fivért Fischer Armin egy közel félmillió örökséggel károsította meg. Eszerint még 1926 augusztus 20-án elhalálozott Fischer László, aki 426 ezer lej értékű örökséget hagyott hátra. Ezt az örökséget Fischer Armin — a feljelentés szerint — elsikkasztotta volna. Az ügyészség a feljelentés ügyében megindította a vizsgálatot, amely azonban teljesen negatív eredménnyel járt. Fischer Béla és Oszkár most újabb feljelentést nyújtottak be, ezúttal a rendőrségre amely a meglehetősen homályos ügyben bevezette a vizsgálatot.

zet kellett volna, hogy felrobbanjon egy fél óra belül. Az elektromos áramot egy egész kis akkumulátor táplálta.

A megdöbbentő felfedezésről Gottlieb mérnök és Schopper portás haladéktalanul jelentést tettek a legközelebbi rendőrállomáson, ahol az ártalmatlanná tett pokolgépet is letétbe helyezték. Rendőri kihallgatása alkalmával a mérnök előadta, hogy néhány nappal ezelőtt több névtelen levelet kapott, amelyben ismeretlen tettestel arra szólították fel, hogy három napon belül utazzék végig a constanta—medzsidi vasútvonalon és az ott jelentkező megbízottaknak 5000 fontot adjon át, máskülönben a halál fia lesz. A névtelen fenyegetést egyáltalán nem vette komolyan, ez ágában sem volt, hogy elutazzék. Lehetséges, hogy a címére küldött pokolgép a titokzatos zsarolók köréből került ki.

A bucuresti-i rendőrség nagy apparátussal vezette be a nyomezt a rejtélyes detektívhistoria megfejtése érdekében. Számosan vannak akik azt hiszik, hogy csupán rossz tréfáról van szó és a pokolgép amúgy sem robbant volna. Ezt a kérdést a rendőrség szakértői fogják különben eldönteni.

## Az aradi Victoria-bankot közel négymillió lej

A tönkrement Timisiana-bank egykori igazgatója indította a végkielégítés kifizetésére pert a Victoria, mint a Timisiana jogutódja ellen — Miért ment tönkre a Timisiana? — Érdekes kúisszatitkok a mai tárgyaláson — A Victoria képviselője megfélebbezte az ítéletet

Rendkívül érdekes előzményű perben hirdetett ma ítéletet az aradi törvényszék Hutu-Ionescu-tanácsa. A pert Sutescu Pantelimon, a temesvári Timisiana bank delegált igazgatója indította a bank jogutódja, az aradi Victoria takszék ellen. A keresetet eredetileg a temesvári járásbírósnál nyújtotta be Sutescu, ahol megítélték közel négy millió lejes követelését. Felelősséghelyt, azonban került az ügy a temesvári törvényszékhez, ahol a bank ügyésze elfogultsági kifogást adott be a temesvári bíróság ellen s így került az ügy Aradra. Sutescu Pantelimon, mint ismeretes, a Banca Generala igazgatója volt s ebből a pozíciójából delegálták a Timisiana élére, akkor, amidőn a bank már nehéz viszonyok között volt. Az új vezérigazgató szóbeli megállapodást kötött Cosma Aurel dr. és Georgei igazgatókkal s az intézet annyi jövedelmet biztosított az új vezérigazgatóknak, mint amennyit a Generalától kapott. Ez az összeg évi hatszáz ezer lej volt. Az elmúlt év februárjában a bank gazdasági okokból elbocsátotta állásából Sutescu Pantelimon, aki keresetet adott be a Timisiana ellen és abban 3 millió 700 ezer lej végkielégítés megfizetésének megítélését kérte. A tárgyaláson a bank jogi képviselője azzal érvelt, hogy a bank bukását voltaképpen Sutescu idézte elő, mert a Banca Nationala kiküldöttje, Nestorescu is megállapította, hogy a bank könyveiben pénzügyi szakemberokről fel sem tételezhető hámítások kereshetőségét rendelte el. Midőn a szabálytalanság miatt Sutescu felelősségre vonták, önként lemondott állásáról, tehát végkielégítésre joga nincsen. A munkügyi törvények értelmében legjobb esetben is egy havi fizetésére lehet igénye, mint végkielégítésre.

Sutescu ezzel szemben azzal érvelt hogy

## Bethlen István gróf válik egy newyorki lap szerint

A volt magyar miniszterelnök állítólag Széchenyi Antal gróf feleségét veszi el.

A „Sun” című nagy new-yorki napilap egyik minapi számában szenzációs kábelt közölt budapesti tudósítójától arról, hogy Bethlen István gróf és felesége Bethlen Margit grófnő közös beleegyezéssel válópórt indítottak egymás ellen. E mögött a válópór mögött egy olyan romantikus szerelmi történet húzódik meg, amelyről esztendőnk óta sokat beszéltek Budapesten és egész Magyarországon a beavatottak. A „Sun” kábellejtése szerint egyszerre három válópór indult meg Budapesten. Bethlen István grófnak és feleségének válópóré, egyidejűleg Széchenyi Antal grófnak és feleségének válópóré és végül Görgey József országgyűlési képviselőnek és feleségének válópóré. Hat ember sürgeti őket a magyar bíróságnál, hogy sziveskedjék őket megszáditani a házassági kötelékből.

A legnagyobb érdeklődést természetesen a Bethlen-házaspár válása kelti országsherte. Egyébként ez a válópór már régen aktuális, vannak, akik Bethlen lemondását egyenesen összefüggésbe hozzák a válókeresettel, azt hozván fel indokul, hogy Bethlen gróf nem akar miniszterelnöki rangban egy válópór középpontjába kerülni és ezért először lemondott, azután siet elintézni a magánügyét és válik. Bethlenek válásának a híre már az egész világsajtót bejárta.

a bankot Oprea és társai tették tönkre s a bevezetett vizsgálat során ő volt az, aki a visszaélések nyomára jött. Az igazi bűnösök szerint Lindner Armin és társai voltak, akiknek szökését meg akarta akadályozni, azonban Cosma jóttállott értük. A bank azonkívül nem vezetett rendes könyvelést sem, elbocsátása pedig nem visszaélések miatt történt, mint a bank beállította a per folyamán, hanem gazdasági okokból s így végkielégítésre joga van.

Az aradi törvényszék az október másodikán megtartott tárgyaláson visszautasította a Victoria banknak, mint a Timisiana jogutódjának a bizonyítás kiegészítésére vonatkozó kérelmét s az ítéletet ma délelőtt hirdette ki. Az ítélet szerint az aradi törvényszék helyt adott Sutescu Pantelimon keresetének s megítélte a 3 millió 700 ezer lejes követelését, mint végkielégítést. Elmarasztalta azonkívül a bíróság a Victoria bankot a perköltségek megfizetésében is, amely kétszázötvenezer lejt tesz ki.

Az aradi törvényszék ítélete ellen a Victoria bank felebbezést jelentett be a legfőbb Semmitőszékhez, amely végső fokon van hivatva dönteni a négymillió lejes perben.

## Az aradi mozik mai műsora

5. negyed 8 és negyed 10 órákor:  
CENTRAL MOZGÓ: Ma utoljára. DOLLY KARRIER CSINÁL, Zenés vígjáték. Főszereplők: Dolly Haas a legfiatalabb UFA-sztár, Oskar Karlweiss, Kurt Geron és Alfred Abel.

— SELECT MOZGÓ: Greta Garbo első, németül beszélő filmje: ANNA CHRISTIE grandiózus erkölcsháza Eugene O'Neill színműve nyomán. Rendezte Jacques Feyder. A többi szerepekben Hans Junkermann, Salka Steinermann és Theo Schulz.

# H I R E K

## A kleptomániás

Ujvári Jánosnak hívják. A rendőri jelentésben úgy szerepel hogy „notorius betörő.” Pedig nem az. Hanem beteg ember. Kleptomániás. Huszonhárom évesként szerepel az irataiban, holott görnyedt, toprongyos és fáradt.

Megrögzött lop. Intés, figyelmeztetés, büntetés hasztalan, újból a lopásra veti magát. És mégsem tolvaj. Mert nála a lopás nem eszköz, hanem cél. Ahogy az izletembérel a vagyon, az irónál az alkotás, a hegedümlévésznel a zene tökéletesítése a cél, úgy nála a lopás. Bűnös és nem büntethető, beteg és nem gyógyítható.

Van egy rögeszméje: a lovak nyeregszija-it ellopni. Ha meglát egy magányos lovat, villámgyorsan leemeli róla a nyeregszija-t és elrohan vele. És elviszi a lakásába. Pedig nem használja semmire. Ugyanaz az ösztön ez valószínűleg, mint ami a szarkát a csillogó tárgy felé vonzza. Már vagy harmincszor volt a rendőrségen. Mindig hasonló lopás miatt. Most is egy nyeregszija hever a rendőrségi asztalon. De a kleptomániással nem tudnak mit kezdeni, szabadon kell, hogy bocsássák. Még előbb megkapja a szokásos jóindulatu intést: — Aztán ne lopjon többé. A megrögzött tolvaj morog valamit a fogai között, lobaktat a rendőrségi lépcsőn és kimegy a kapun a „szabadság” felé. Odakünn napsütésben ragyon minden. Az emberek észre sem veszik a Napot, robotolnak a pénz után. A kleptomániás magába szívja az ucca levegőjét és — egy arrabaktató konflisló nyeregszija után bámul. Számára ez a legközelebbi Cél. (kordu.)

— **IDŐPROGNÓZIS.** Enyhe, de jórészt derült idő várható.

— A „Világháború kémszolgálatának rejteimel” című megrázó realitással és érdekiesítő változatossággal megírt cikksorozatunk folytatása mai számunkból anyagtorlódás miatt kimaradt. A következő közlemény szombati számunkban jelenik meg.

— Az aradi polgármesterek arcképcsarnoka. Radu Cornel dr. interimár-bizottsági elnök elhatározta, hogy bucuresti-i mintára összeállítja mindazon polgármesterek arcképcsarnokát, akik előtte Aradváros közigazgatását az impériumváltozás óta vezették. A felmerült tervekkel ellentétben Radu dr. úgy döntött, hogy elődjének arcképeit nem portrék alakjában, hanem — a gazdasági helyzetre való tekintettel — csupán fényképek alakjában fogja összegyűjteni a városházának valamelyik megfelelő termében.

— Elfogadták Aradváros új szabályrendeletét. A városi interimár-bizottság ma délután rendkívüli ülés keretében tárgyalta a városi szabályrendeletet, amelyet véglegesen elfogadtak. Az új városi szabályrendelet az első, amelyet Aradváros vezetősége az impériumváltozás óta elkészített. A város vezetősége rövidesen nyilvánosságra hozza a szabályrendelet szövegét, amely jelentős személyi változásokat fog előidézni a város vezető-adminisztrációjában. Ezeknek a változásoknak a megvalósítására azonban csak a jövő év januáriának folyamán kerül sor.

## SZÉKELY hölgyfodrász

értesíti a m. t. közönséget, hogy

**párisi tanulmányutjáról**  
hazaérkezett.

— A dohánytőzsdések szövetsége október hó 25-én és 26-án kongresszust tart Kolozsváron, a megyeháza dísztermében, melyre az egyesület clui fiókja, az „Izbanda” az Aradi Közlöny útján hívja meg az erdélyi-, bánáti-, körös- és máramarosvidéki összes dohánytőzsdéseket. A kongresszuson a dohánytőzsdések gazdasági érdekeit érintő sérelmek orvoslása kerül megvitatás alá. — Akik a kongresszuson részt akarnak venni, jelentsek be érkezésüket az elnökségnek: Cluj, Piata Unirei 26. címre.

## Megoldódott a miskolci rendőrtiszt öngyilkosságának rejtélye

Alnéven lakott egy butorozott szobában, ahol ma felvágta ereit — Haldokolva szállították a Rókusba — A rendőrség biztosítási csalásra gondol

Budapestről jelentik: Ma délután jelentést tettek a főkapitányságnak, hogy a József körúton egy albérelti szobában öngyilkos lett egy férfi, aki Z á t y Dezső néven szerepelt a házbeliek előtt. A férfi négy nappal ezelőtt költözött be a lakásba és ma borotvával felvágta a csuklóján ereit. A rendőrség a megejtett helyszíni vizsgálat alkalmával rendkívül érdekes megállapítást tett. A lakáson talált adatok alapján ugyanis kétséget kizáróan megállapítást nyert, hogy a férfit nem Z á t y n a k, hanem Zeitznek hívják és azonos azzal az eltűnt

miskolci rendőrtiszttel, akinek ruháit a Lánchidon találták meg olyan körülmények között, mintha a viselője öngyilkos lett volna. Az öngyilkossági história azonban gyanús volt a rendőrség előtt és biztosítási csalásra gondolt olyan formában, hogy Zeitz Dezső, aki meglehetősen eladósodott ember volt, a biztosítást csalás révén családján akart segíteni. Súlyos állapotban szállították be az öngyilkos embert a Rókus-kórházba, ahol a halállal vívódik. Ha azonban felépülne, eljárás nem indulhat ellene, mert tulajdonképpen mégsem követte el a család kritériumát.

## Korlátlan posta-hiteleket élvezett a csődbekerült kolozsvári bank

56 ezer dollárt és 47 ezer svájci frankot fedeztek ilyen módon — Még a bukás után is próbáltak ilyen csekket a postán beváltani

Kolozsvárról jelentik: Ma tárgyalta folytatólagosan tovább a kolozsvári törvényszék az Egyesült Közgazdasági és Jelzálog Bank csődjének büntügyét, amelynek során folytatták Semlyén Hugó helyettes vezérigazgató kihallgatását. Motoc törvényszéki tanácselnök az intézet fedezetlen váltóinak ügyére vonatkozólag intézett kérdéseket az egykori vezérigazgató-helyetteshez.

Semlyén Hugó előadta kihallgatása során, hogy az intézet posta-hiteleket élvezett, amely-

nek következtében az intézet által kibocsátott csekket a postán azonnal fedezték. Két ilyen esetet is felhozott állításainak bizonyítására: az egyik esetben 56 ezer dolláros newyorki átutalást, másik esetben pedig 47 ezer svájci frankos zürichi átutalást fedeztek ilyen módon.

— Voltak azonban csekkok — mondotta a vezérigazgató — amelyeket az intézet insolvenciájának nyilvánosságra hozatala után kíséreltek meg beváltani: ezeket aztán nem sikerült lefedezni.

— **Új rendszer az aradi közlekedésben.** Az aradi rendőrkvészura ezúton is tudatja az érdekeltekkel, hogy a főút Weitzer- és Széchenyiuccák közötti részén — mint eddig vasárnap — a hét szombatjától kezdve minden nap délelőtt 12—2 és délután 6—8 órák között járműveknek csak az út közepén, illetve a Megyeháza oldalán szabad közlekedniük. A rendelet ellen kihágók súlyos pénzbüntetésben részesülnek.

## Menyasszonyi kelengyék

**Ruttkay & Botye cégnél**

Arad, megyeháza szomszégra.

— Eljárás hetven aradi iparos ellen. A város iparügyi osztálya hetven aradi iparosmester ellen indított eljárást kihágás miatt, mivel az illető aradi iparosmesterek elmulasztották tanoncaikat bejelenteni. Ma mintegy 25 iparosmester ügyét tárgyalták le, akik közül tizenegy iparost pénzbüntetéssel sújtottak. A monstre-büntetésekre való tekintettel az iparügyi osztály vezetősége elhatározta, hogy mindazok a mulasztók, akik szombatiig bejelentik alkalmazottaikat, amnesztiában részesülnek.

## Átmeneti kabátszövetek 190 T.ajtól

**I. SCHUTZ-nál.**

— Amikor az interimár-tagok adóztatnak. Az aradmegyei Kovászna község interimár bizottságának tagjai voltak Ilisie Avram, Pascui Péter és Hanc Péter, akik határozatlanul kimondták, hogy cséplőgéphasználat után a gazdák gépenként egy mázsa búzát tartoznak a községnek beszoigáltatni. Körülbelül öt mázsa búzát szedtek ily módon össze, amelyet a községi alkalmazottak és csendőrség között osztottak szét. A cséplést végző gazdák közül feljelentés érkezett az interimár bizottság tagjai ellen, akiket ma vont felelősségre az aradi törvényszék Mutu-tanácsa. Mivel beigazolást nyert, hogy az összegyűjtött buzamenyiséget az interimár bizottság tagjai nem saját céljukra használták fel, hanem azzal a községi alkalmazottakon kívántak segíteni, a bíróság felmentő ítéletet hozott, melybe az ügyész is belenyugodott s így az egészre emelkedett.

— **Halálozás.** Szukovszky Mihály nyugalmazott főreáliskolai tanár folyó hó 8-án, életének 83-ik évében rövid szenvedés után elhunyt. Temetése folyó hó 10-én, délután 5 órakor lesz az aradi felsőtemető halottasházából. Halálát előkelő és kiterjedt rokonság gyászolja.

— **Az agrárreform elégedetlenség.** Az agrárreform rendelkezései szerint felosztásra kerülő földek felmérésére az aradmegyei Felsőménés községbe Dan Lajos lugosi mérnök szállt ki, hogy a kiosztási munkálatokat lefolytassa. A község lakói közül azonban többen nem voltak megelégedve a kijelölt földterülettel s elégedetlenségüknek kifejezést is adtak, sőt az egyik, Ivar Ioan állítólag fejszéjével is megfenyegette a mérnököt. Büntető feljelentés alapján eljárás indult a zendülők ellen hatóság elleni erőszak címén és a mérnök adatai alapján az aradi törvényszék Pantea Györgyöt, Ivan Jánost és Mocs Györgyöt vonta felelősségre a ma megtartott fő tárgyaláson. A vádlottak tagadták a terükre rótt büncselekményt s maga a feljelentő mérnök sem emlékezett pontosan a vádlottak személyére, a bíróság nem látta beigazoltnak a vádat s ezért mind a három vádlottat felmentette a vád és következménye alól.

**Női kabát collectionkból engros áron elegáns original modell télikabátokat kiárusítunk. Atelierele Unite, Str. Marasesti 4**

— **Hirtelen halál.** Az aradi ügyészség ma telefonjelentést kapott, hogy Teuca Miklós 80 éves sambatani lakost a község határában holtan találták. Az orvosi vizsgálat megállapítása szerint a halált szívizélhűdés okozta, s mivel bűntény nem forog fenn, az aradi ügyészség a temetési engedélyt megadta.

— **Súlyos autószerencsétlenség.** Galatiból jelentik: Súlyos kimeneteli autószerencsétlenség történt ma éjjel a Galati és Moldova közötti országúton, közvetlenül az ugynevezett Independenta pontnál. Az esti órákban indult el Moldovából a 164-es rendszámú magánautó, amelyben tulajdonosa, M. Barzoveanu asszony és a soffőr ült. Az autót vezető soffőr utközben elaludt és a gépkocsi nagy sebességgel egy telefonpóznának rohant, majd az utszéli árokba fordult. Az autó teljesen tönkrement, míg a bentülő uriaszony és a soffőr rendkívül súlyos sérüléseket szenvedtek. Mindkettőjüket még az éj folyamán kórházba szállították.

## Egy százalékkal emelte fel a kamatlábat a Federal Reserve Bank

Newyorkból jelentik: A Federal Reserve Bank a leszámítolási kamatlábat egy és fél százalékról két és fél százalékra emelte. Az egy és fél százalékos kamatláb ez év május hetedikétől volt érvényben.

— A román külügyminiszter Sándor jugoszláv királynál. Belgrádból jelentik: Ghica román külügyminiszter nyilatkozott a Pravda munkatársának. Elmondotta, hogy látogatása magánjellegű és főleg azért szállt ki Belgrádban, hogy bemutatkozzék Sándor királynak. Ghica miniszter hétfőn utazik tovább Bucurestibe.

— Az olasz légügyi miniszter Belgrádban. Belgrádból jelentik: Italo Balbo tábornok, olasz légügyi miniszter ma megérkezett a belgrádi repülőtérre. A miniszter a bucuresti-i konferenciára megy és holnap folytatja Belgrádból útját. A repülőtéren az olasz követség tagjain kívül Nedics tábornok, a jugoszláv léierők parancsnoka és Tomics ezredes, a repülőtér parancsnoka fogadta az olasz minisztert.

— A népszövetségi bizottság a magyar miniszterelnöknél. Budapestről jelentik: A népszövetség pénzügyi bizottságának kiküldött szakértői ma tisztelgő látogatást tettek Károlyi Gyula gróf miniszterelnöknél.

— Felrobbant a petróleumkályhától egy benzintartály. Kispestről jelentik: Vad Zoltán festékárú kereskedésében petróleumkályhán melegítették az ebédet, amikor a kályhából egy szikra kipattant és a közelben álló benzintartályt felrobbantotta. Öt ember súlyosan megsebesült és ezeket a Rókus-kórházba szállították.

— Rothermere lord telket vett Magyarországon. Budapestről jelentik: A magyar főváros közelében lévő Érden most parcellázás folyik és ezzel kapcsolatban több érdekes tekevétel történt. Így Rothermere lord a hamzsabégi erdőben huszezer négyszögöl telket vásárolt. Ennek a vásárlásnak érdekes története van. A két neves óceánrepülő, Endresz és Magyar, akik itt a weekendtelepen 600—600 négyszögöl területet kaptak aian dékba, hívták fel a lord figyelmét az érdei parcellázásokra. Csak ezután kezdett a parcellázások iránt érdeklődni a lord és elhatározta, hogy telket vásárol, hogy a magyar szegényeken segítsen. Ezért vette meg a hamzsabégi erdőben a huszezer négyszögöl területet, amelyből tízezer négyszögöllet fel fog osztani belátása szerint az arra ráutaltaknak. A másik tízezer négyszögölon pedig nagy kastélyt akar építeni. — Van a hamzsabégi erdőnek még egy másik érdekessége is: az Antonia-telep, amely a weekend-telep keretén belül alakult. Ez a telep tisztán művészeké. Fedák Sárinak az Antonia-telepen ezerkétszáz négyszögöl területe van és a telepen az Antonia nevet Fedák Sári nagysikerű szerepéről kapta.

— Feltörték a hivatalosan lepecsételt szekrényt. Farkas Sándor dr. ügyvéd bűnvádi feljelentést tett Feinkuchen József aradi terménykereskedő és felesége ellen, akik a feljelentés adatai szerint, a bírósági foglalás alkalmával lefoglalt és lepecsételt szekrényeket feltörték és abból ruhaneműket vettek ki. A pecsét megsértését a végrehajtók állapították meg és a feljelentés alapján megindult az eljárás a házaspár ellen. A főtárgyalást ma tartotta meg az aradi törvényszék Hutiu-tanácsa. Pausesti védő a foglalási jegyzőkönyvekkel igazolta, hogy Feinkuchenék nem a szigorú foglalás alá tartozó ruhákat vitték el a szekrényből. A bíróság a védő adatait igazoltnak vette és Feinkuchen Józsefet és feleségét felmentette a vád alól.

— Meg akarta semmisíteni a nyomozás jegyzőkönyvét. A peéli csendőrség bűnvádi feljelentést tett Borsi Péter peéli lakos ellen, aki egy nyomozási ügyben arra akarta rábírn az őr vezetőjét, hogy egy jegyzőkönyvet semmisítsen meg. Ma tartotta ebben az ügyben a főtárgyalást az aradi törvényszék, s mivel a vádat Borsi is beismerte, a bíróság 15 napi fogházra ítélte.

— Sikkasztó péksegéd. Stepanovics Klement (Str. Remus 33. szám alatti pékmester feljelentette a rendőrségen Keresztes Ferenc 18 éves segédjét. A feljelentés szerint Keresztes gazdája megbízásából 1100 lej értékű kenyert adott el, a befolyt pénzzel azonban nem számolt el. A rendőrség a péksegédet előállította és sikkasztás címén megindította ellene az eljárást.

## A Zsidó Kórház-sorsjegyek legközelebbi huzása

október hó 19-én.

Sorsjegyek kaphatók Koch Dánielnél és minden dohánytözsdeben. Az első huzás nyertesei nyereményeiket felvehetik Koch Dánielnél.

— Autógázolás Aradon. Tegnap este a 751 Arad jelzésű autótaxi, amelyet Halmagean János sofőr vezetett, a mikalakai országúton elgázolta Stan Demeterné, Calea Radnei 222. szám alatt lakó asszonyt, aki súlyos sérüléseket szenvedett. A gázoló sofőr ellen az eljárás megindult.

— A Tábla felmentette a lopással vádolt radnai vasúti lámpagyújtogatót. Néhány hónappal ezelőtt a radnai állomáson Creuta Demeter vasúti lámpagyújtogató és hordár az egyik vonatban egy bőröndöt talált, amelyet bevitt az állomáson szolgálatot teljesítő forgalmi irodájába. A forgalmi tiszt azt mondta Creutának, hogy a talált bőröndöt vigye haza és ha majd jelentkezik a gazdája, akkor szolgáltatassa vissza. Rövid idő múlva lopás címén följelentés érkezett az aradi ügyészségre a lámpagyújtogató ellen, akinél a megejtett házkutatás alkalmával megtalálták a bőröndöt, amely egy diák tulajdona volt. A törvényszéki tárgyaláson Creuta azzal védekezett, hogy az állomáson nem volt ruhatár és így kénytelen volt a koffert hazavinni. A törvényszék azonban lopásnak minősítette az esetet és a hordárt 1 évi börtönrre ítélte. A táblai tárgyaláson a vádlott védője, Brudariu Adrian temesvári ügyvéd rámutatott arra, hogy ez nem lopás, hanem felejtebb talált tárgy hűtlen kezelése és ez kihágás lévén, amnesztia alá esik. A Tábla magáévá tette ezt az érvelést és Creuta Demetert felmentette.

— Kolozsvári mentősorsjegyek — részletfizetésre. A kolozsvári mentősorsjáték intézőbizottságának vezetősége rendkívül érdekes újítást kíván bevezetni a sorsjegyarúsítás terén, amely minden bizonnyal már a közeljövőben nagy népszerűsége fog szert tenni. A mentősorsjáték intézőbizottsága ugyanis úgy döntött, hogy a mai naptól kezdve részletre is árul sorsjegyeket. Az a sorsjegy, amelyre az első részletet befizették, már a legközelebbi huzáson és az azt követő huzásokon részt vesz, míg a január elsejei nagyhuzáson azok a sorsjegyek vesznek részt, amelyeknek árát december 25-ig teljes egészében befizették. Részletre a sorsjegyeket Aradon a főbizományosnál: Eckstein Tivadarnál, Str. Vidra 1., valamint a Fehér Kereszt mellett Szalai-trafikban és a vármegyeházzal szemben levő Karácsonyi-trafikban lehet kapni. A sorsjáték intézőbizottsága ezzel a gesztussal arra akart módot nyújtani, hogy a szegényebb anyagi viszonyok között élők is megki-sérelhessék szerencséjüket és vehessenek sorsjegyet.

— Az Aradi Nyugdíjasok Kölcsonös Segélyző Egyesületének hivatalos közleménye. Közljük, hogy f. évi október hó 10-én, azaz szombat este 6 órai kezdettel egyesületünk hivatalos helyiségében választmányi ülést tartunk, melyen a választmányi tagok teljes számban való pontos megjelenését kérjük. Az elnökség.

— A rendőrség kihágási osztályának ítéletei. A rendőrségen működő kihágásügyi bíróság a következő pénzbírságokat hozta: Kovács Károly sofőrt hatóság elleni erőszak miatt 500 lej pénzbírsággal sújtotta, Marcu János konflikt botrányozásért 1000 lej. Kemény Sándor mérnököt közlekedési kihágás miatt 3000 lej, Iancu János sofőrt három kihágásért 2000 lej, Schulek Ferenc sofőrt három kihágás miatt háromszor 2000 lej pénzbüntetésre ítélték. Ezenkívül Kovács Mihályt botrányozásért 500 lej, Szabó Imre vendéglőst tuldrázás miatt 2400 lej, Klein Józsefet szabálytalanság miatt 2000 lej, Bocsa György konflikt rendszabálykihágás miatt 1000 lej, Demian Mihályt sofőrt 2000 lej, Quecksilber Bélát 500 lej, Mojzes Erzsébetet 1000 lej, Selegian József sofőrt 2000 lej pénzbírsággal sújtotta a kihágási bíróság.

## FILM KÖZLÖNY

### A garnizon réme

A Central-mozgó bemutatója

Fanyar mosoly, komikus együgyűség, bágyadt mozdulatok és elmaradhatatlan „na ziste”: ez Félix Bressart. Ezt a kiváló komikust eddig még ugyszólván csak kisebb epizód szerepekben láttuk és tehetsége ebben a darabban éli ki magát. Ha őt látjuk, akaratlanul is Salamon Bélára gondolunk. Ez talán azzal is összefügg némileg, hogy a darab szcenáriumírója az aradi származású, tehetséges Nóti Károly. Nóti érdeme az is, hogy rég nem volt Aradon még egy film, amely annyira szászszálekösön szórakozást jelent a közönség számára, mint a „Garnizon réme.” A komikus helyzetjelenetek egymást követik, anélkül, hogy ez a darab realisztikus beállításának a rovására menne.

Az együgyű Kuhlicke huszárt megszemélyesítő Félix Bressart pártnerét a bájos közvetlenség jellemzi. Ezt a kedves szerepet a neves Lucy English játssza. Hasonlóan kiváló játékot produkál a maga szerepkörében, minden egyes epizód szereplő. Az őrmester, az őrnagy, a fenség, a szerelmes hadnagy, mind egy-egy alakítás. A darab minden egyes jelenete mesteri rendezésre vall, amely a háború előtti kasszarnyalégek művészi precizitással eleveníti meg. Zene a kevés van a darabban, de nincs is több zene szükség, mint amennyit a rendező nyújt.

A „Garnizon réme” a vigjátékok sorában ugyszólván diadalutató futott be Európán keresztül és már a világsajtó szinte magasztaló kritikája és az eddigi nagy sikerek is a darab aradi arriválását biztosítják. A vigjátékok holnaptól kezdődőleg a Central-mozgósínház mutatja be.

— A Köz- és Magánalkalmazottak Nyugdíj-egyesülete f. hó 11-én, vasárnap délután fél 3 órai kezdettel hivatalos helyiségében választmányi ülést tart, melyre a választmányi tagok megjelenését kéri. Folytatólag 4 órai kezdettel taggyűlést tart, melyre a volt Máv., jelenleg CFR központi pénztáránál fizetett nyugdíjasok megjelenését kéri, hogy azon kimutatás aláírassák, melyet a régebben adott procura és okmányokat kériük vissza, melyeket Deák Mihály tagtársunk fog Bucurestiből visszahozni.

— Az őszi veszedelem. Bár az őszi nap ragyogóan süt és a déli korzóról eltűntek a szörmebundák, s az emberek egy második nyár illuzórikus sugaraiban sütkérezhetnek, a közeledő tél csikorgó léptei minden nap jobban fenyegetnek. A nap ragyogó sugara már csalókká, s könnyen szerethető hüllést az, akit könnyelmi öltözködésre csábítanak. Azonban a modern embernek rendelkezésére áll egy utóérhetetlen, kitűnő szer, mely megóvja minden nátha, vagy bármely más, könnyen szerethető bacillustól: ez a feltétlenül higiénikus, felhígító, üdítő hatású szer: a Brázay sóborszesz, mely egyszeri bedörzsölésre valóságos életerőt ad, új életet önt a szervezetbe. Nemcsak a hűlés ellen, de a hűlés megszüntetésére, mindennemű fertőtlenítésre és hűléstől szerzett fájdalom azonnali elmulasztására is rendkívül alkalmas. A Brázay sóborszesz mintegy varázsüvegre megszünteti az izületi bántalmakat, csúszó fájdalmak, köszvény, reuma ellen az egyetlen és legbiztosabb szer. A Brázay sóborszesz már évek óta elismert, elsőrangú világmárka, amely biztosítja a gyártmány tisztaságát és minden más gyártmányok felett való elsőségét ezen a téren.

# SPORT KÖZLÖNY

## A Hungária nehéz küzdelemben egy góllal verte a Budai „11” csapatát

Hungária-Budai „11”  
2:1 (1:1)

Budapestről jelentik: A mai lapszámban beszámoltunk a Hungária csapatösszeállításai gondjairól és ilyen előzmények után érthető is, hogy a lebonyolításra kerülő összecsapás eredményét előre nem merték megjósolni.

A hétköznap következőben csupán mintegy kétezer főnyi közönség volt kíváncsi a Hungária-uton lejátszott mérkőzésre. A mérkőzés úgy indul, hogy a budai legénység meglepetést csinál. A budaiak egymás után vezetnek a szébbnél-szebb akciókat és a 31-ik percben sikerül is megszerezniük a vezető gólt. Schuster Kárpáti II.-höz játszik, aki mintegy 18 méterről kapásból védhetetlenül hálóba

vágja a labdát. A gólról a Hungária ellentámadással felel, de a budaiak védelme jól dolgozik. A félidő befejezése előtt azonban Cseh II.-nek sikerült gólt elérnie. Szünet után ismét a Budai van frontban, gólerésben csak a Hungária védelmének örfeláldozó játéka gátolja meg a budai legényeket. Váltakozó mezőnyjáték következik, majd Hires passzával Cseh II. fut el és a kapu előtt megvágja a labdát, amely a felső sarokba száll. Ez a gól jelentette a Hungáriának a két pontot. A budaiak lelkesen támadnak, gyakran van veszélyben a Hungária kapuja, de gólt nem sikerül elérniük. A Hungáriából Kocsis, Cseh II. és Hires feleltek meg, míg a Budai „11” legjobbjai Kárpáti II. Stanics és Schmiedt.

## Valószínűleg Arad lesz színhelye a tavasszal lejátszásra kerülő Magyarország—Románia közötti Kupa-mérkőzésnek

Turán a nemzetközi válogatott — A vegyes rendszer bevezetése várható — Luchide Octav, a futballszövetség főtitkárának nyilatkozata

Bucurestiből jelentik: Luchide Octav, a futballszövetség főtitkára nyilatkozott a sajtónak arról a nagyszabású programtervezetről, amit a futballszövetség az idei szezonra kidolgozott.

— Programunk megnyitója — mondotta az agilis főtitkár — belföldi esemény. Október 18-án játszik le Bucurestiben a ligák közötti válogatott mérkőzések döntőjét az északi liga (Nagyvárad, Kolozsvár) és a déli liga (Bucuresti) csapatai között. Október 10-én avatjuk fel Bucurestiben a Venus új pályáját, amelyen első alkalommal a Venus és a Juventus csapatai csapnak össze.

November 22-vel nagy részlet kezdődik programtervezetünkben: ezen a napon Athénben Görögország csapata ellen játszunk. Innen turára indul válogatott csapatunk, amelynek folyamán Egyiptom, Palesztina és Törökország ellen játszik. E mérkőzéseken ugynevezett vegyes, vagyis profikkal erősített csapat

képviseli Romániát. Több mérkőzést is játszunk, amelyeken a profi játékosok szerepelnek. (Itt bizonyára a Ripensia bekapcsolására számít a főtitkár.)

Tavaszi programunk — folytatta a futballvezér, — szintén rendkívül változatosnak ígérkezik. Május 8-án amatőr válogatott csapatunk Ausztriával játszik. Ez a mérkőzés az Európa Kupa sorrendjére alighanem döntő fontosságú lesz. Junius 12-én Bucurestiben a francia válogatott csapat ellen játszik nemzetközi együttműködésünk. Ugyancsak tavasszal játszunk reványmérkőzést a magyar amatőr válogatott csapattal. Ezt a mérkőzést valószínűleg Arad kapja. A lengyelekkel Bucurestiben játszunk le reványmérkőzésünket.

Szövetségünk megbízottai résztvesznek Athénben a Balkán Kupa kongresszusán, ahol a legmesszebbmenő módon sikraszállunk a vegyes rendszer érdekében. Elárulhatom, hogy Románia csak vegyes csapattal hajlandó résztvenni.

## A Herbay-bajnokság harmadik fordulója

Az AMTE és az AAC mérkőzést össze erejüket a helyi Derbyt hozza nagy díjért — A munkáseggyüttes a legerősebb összeállításban veszi fel a küzdelmet az AAC csapata ellen

A Herbay bajnokság harmadik fordulója ismét érdekes küzdelmet juttat Aradnak. Most vasárnap az örök derbyre, az AMTE és az AAC közötti összecsapásra kerül a sor. A két ősi rivális nagyban készül a csatára, amely bizonyosan érdekesebb lesz, mint sok nemzetközi mérkőzés. Évekre visszamenőleg minden összecsapást hatalmas érdeklődés előzött meg, ez az érdeklődés most a végsőkig fokozódott, mert mindkét csapat kiváló formában van. Vonatkozik ez különösen az AMTE-ra, mely formája tetőfokát érte el. A legutóbbi bajnoki mérkőzésein féltékenyen intezte el ellenfeleit, a Tricolor hálóját 10 góllal térhelt, de a Transylvániánál sem adta öt gólnál alább. A munkáseggyüttes, jelenleg 16:2-ös szenzációs gólaránnyal a bajnoki tabella első helyét foglalja el. Az AAC a sorozatos nemzetközi sikerrel után mintha megtorpant volna, de ez csak látszólagos volt. A sárga-fehérek a bajnokságban nem teljes értékű harcosok, mert a legjobb játékosai nem szerepelhetnek, mint például Theimler és Lucze, de miután a Herbay-bajnokságban minden igazolás alatt álló játékos résztvehet, így a sárga-fehérek legjobb összeállításban veszik fel a küzdelmet, ennek megie-

lelően rendkívül izgalmas mérkőzésre van kilátásunk. A győztest korai volna tippelni, azonban, mintha a győzelmi palma inkább az AMTE felé hajolna.

## Lelőtt egy detektivet

A veszedelmes rabló egy többszörös rablógyilkos vezért le akarta tartóztatni egy detektív — A társaságában levő rendőrök megfutamodtak

Csornovitzból jelentik: A csornovitzi rendőrség már hetek óta erélyes nyomozást folytat Vladimir Theodorovici többszörös rablógyilkos és társának, Tacaciuc Vasilienak kézrekerítésére, akik a környéken már hírhedté vált rablóbandájukkal nyugtalanítják hónapok óta a lakosságot.

A csornovitzi rendőrség többek között egyik legügyesebb detektívjét, Dobrowolski Branislaust bízta meg a banditák üldözésével, aki hetek óta éjjel-nappal nyomozott a rettegett rablógyilkosok után. Az elmúlt éjjel azután a detektív a külváros egyik utcájában felismerte a banda vezérét, Teodorovitzot. A detektív, ugyanis több rendőr kíséretében éj-

## „Nem lesz váradai játékos a válogatottnak” — mondja az Északi-liga elnöke

Kolozsvárról jelentik: Bireescu dr. királyi ügyész, az Északi-liga elnöke nyilatkozott a sajtónak a budapesti veszített csatáról. Nyilatkozatából kitűnik, hogy a váradai csatákkal nem volt megelégedve és a középfedezet helyén játszó Steinbach sem elégitette ki a kivánalmait. Bireescu többek között a következőket mondotta.

— A csapat mindenestre formán alul játszott. Csapnivalóan rossz volt Steinbach a középfedezet helyén és a váradai csatárok sem mutattak semmit. Annyit elárulhatok, hogy valószínűleg vizsgálat indul néhány játékos ellen a mérkőzésből kifolyólag. Különben az október 18-án Bucurestiben eldöntésre kerülő Román kupa-döntőre, amely az Északi és Déli-liga válogatottak között lesz, az Északi-liga csapatát kizárólag kolozsvári játékosokból fogjuk összeállítani, hogy végre Bucurestiben is belássák, hogy nemcsak Váradon, hanem Kolozsváron is tudnak footballozni.

O Kerékpárverseny Aradon. A „Meteor” rendezésében vasárnap a temesvári országúton kerékpárverseny kerül lebonyolításra. A versenyen az összes aradi számottevő versenyzők és a legjobb vidékiek is indulni fognak. A táv 100, 90 és 30 kilométer.

O Balás Iván Aradon. A kiváló magyar és jugoszláv tenniszbajnok, Balás Iván Aradra érkezett. A nagynevű tenniszjátékos, aki mindig szívesen tölt egy-két hetet Aradon, az idei élenk versenyszezon fáradalmaif pihen ki Aradon.

O Az Universitatea revánsot ad a NAC-nak. Mint ismeretes, Románia legjobbjának kiküldött NAC reklámcsapata Nagyváradon, saját otthonában szenvedett vereséget a kolozsvári Universitatea-tól. Ennek a mérkőzésnek revánsa most vasárnap lesz Kolozsvárott.

O Kocsis Antal, a boxolás olimpiai világbajnoka Kolozsváron. Szenzációs sportesemény színhelye lesz vasárnap a kolozsvári Magyar színház. A kolozsvári KKASE egyetlen mérkőzésre lekötötte Kocsis Antalt, az olimpiai világbajnokot. Ellenfele a bucaresti-i Nelu Opreescu román bajnok lesz, akivel 10 menetes mérkőzésben mutatják be a boxolás művészetét. A nagy érdeklődéssel kísért eseménynek van még egy fénypontja, egy afrikai néger bajnok személyében. A néger bajnok Darolel Emillel fog megmérkőzni öt menetes küzdelemben, kiegészítésként még öt amatőr pár mérkőzik, köztük Pálffy Viktor országos bajnok is. Nagyváradon, Temesváron, Kolozsváron, Bucurestiben, sőt még a zsilvölgyében is hódolnak a boxsportnak, csupán Aradon nem tud népszerűsége szert tenni ez az egészséges sportág.



## Zsarolás vádja alól felmentettek egy aradi kereskedőt

Egyik alkalmazottja bosszúból jelentette fel.

Szücs Armin aradi kereskedő alkalmazásában volt Vajda Izsó ügynök, aki a megejtett elszámolásnál nyolcvanezer lej hiányt jelentett főnökének. A hiány miatt Szücs bünvádi feljelentést tett alkalmazottja ellen, akinek állítása szerint, a rendőrségi kihallgatás alkalmával Szücs megfenyegette őt, hogy a hiányzó összegről váltót állítson ki, mert ellenkező esetben letartóztatásban marad.

Vajda Izsó a váltót ki is állította, azonban zsarolás miatt bünvádi feljelentést tett Szücs Armin ellen s ebben az ügyben ma tartotta meg a főtárgyalást az aradi törvényszék *Consantinescu*-tanácsa. A feljelentő az általa felhozott vádat nem tudta semmivel sem bizonyítani, sőt a kihallgatott tanúk megcáfolták s így a bíróság Szücs Armint felmentette a vád és következményei alól.

## Öngyilkos lett egy urileány

Nyomora miatt felakasztotta magát.

Bucurestiből jelentik: Megrendítő öngyilkosság történt ma délelőtt a fővárosban, ahol egy valamikor jobb napokat látott urileány felakasztotta magát és mire tettét észrevették, már halott volt. A szerencsétlen végül leányt Antonescu Mária-nak hívják és öngyilkosságát a Calea Serban Voda 28-ik szám alatti lakásán követte el. A fiatal, alig 20 éves leány ma reggel bezárkózott szobájába és egy vastag kötéllel egy kamposzszegre akasztotta fel magát. Az öngyilkosságot a szomszédok egyike fedezte fel, aki ma délelőtt be akart menni a leányhoz, azonban a lakást zárva találta. Miután biztosan tudta, hogy a leány nem ment el hazulról, zörgetni kezdett, feleletet azonban nem kapott és így rosszat sejtve, figyelmeztette a többi lakókat, akikkel közösen betörték a lakás ajtaját.

Mikor az esetről tudomást szereztek, rögtön értesítették a rendőrséget, ahonnan egy bizottság szállott ki a helyszínre. A hatóság semmiféle levelet nem talált, azonban a szomszédok elbeszéléseiből teljesen tiszta képet állíthatott össze az öngyilkosság okát illetőleg. Eszerint kiderült, hogy a leányt apja, aki pár évvel ezelőtt még nagy vagyon felett rendelkezett, elhagyta, mert időközben teljesen tönkrement és nagy adósságokba verte magát. A leány egyedül maradt és a hitelezők mindennap zaklatták, míg azután pár nappal ezelőtt a lakásban levő butorokat és az összes holmikat elárverezték. Ez annyira elkésértette az urileányt, hogy elhatározta, hogy megvált az élettől, amit ma végre is hajtott.

## Furfangos szélhámos garázdálkodott Aradon

Több kereskedőt megkárosított.

Különös család áldozatai lettek a Tökény-tér és a Str. Metianu (Forray-ucca) több kereskedője. Tegnap az esti órákban egy magas, feketehajú, jólöltözött férfi lépett be a Pintér üvegkereskedésbe és ott mintegy száz lej erejéig különböző üvegtárgyakat vásárolt. Amikor a fizetésre került a sor, az idegen a zsebébe nyult és rövid keresgélés után kijelentette, hogy csak ezerlejes van. Miután a kereskedő a visszaadandó pénzt, kilenc darab százelejes kivette a pénztáriókból, az ismeretlen férfi egy összehajtott kék bankjegyet nyújtott át, amely a megtévesztésig hasonló volt az ezerlejeshez.

Ezután az idegen — mint akinek sürgős dolga van — sietve eltávozott. A kereskedő, csak amikor a bankjegyet szétnyitotta, vette észre, hogy az egy régi típusú, 1893 évbéli, érvénytelen százelejes és hogy furfangos család áldozata lett. A vakmerő szélhámos még több üzletben járt el sikeresen a nem mindennapi trükkkel, így Jalea Emma rövidárúüzletében és Fertig N. hentesnél. A károsult kereskedők feljelentésére a rendőrség megindította a vizsgálatot az ügyben és minden remény meg van arra, hogy a tettest rövidesen sikerül kézrekeríteni.

# KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

## Megindult a faexport Franciaország felé

Aradi cégek is nagyobb szállításokat eszközölnek Franciaországba — A Románia részére engedélyezett kvóta még nem merült ki — Francia deviza áramlik az országba

A romániai faexport — mint az köztudomású — az utóbbi időben erősen visszaesett. Egyrészt a nemzetközi gazdasági viszonyok, másrészt a fuvardíjak és vámtelemek, a cseh és orosz fa konkurenciájának következtében a romániai fa bizonyos mértékben elvesztette versenyképességét, elvesztette külföldi piacának egy részét.

Az 1930-as években szinte ritkaságszámba megy egy olyan hír, egy olyan cikk, amely valamely üzletágnak legalább bizonyos fokban való fellendüléséről számolna be. Valahogy fehérré holló az ilyen hír, mint az alábbi, amely arról számol be, hogy Franciaország újabbán különösebb érdeklődést mutat a romániai fa iránt és ennek következtében Románia területéről, így Arad környékéről is nagy szállítmányok indulnak és indulnak Franciaország felé.

Ezt annak lehet betudni, hogy Franciaország annak idején kontingentálta faimport-

ját. Románia kontingensét ekkor negyvenkét-ezer vagonban állapították meg. Franciaország azonban főleg Jugoszláviából szerezte be faszükségletét és az intenzív jugoszlávai szállítások következtében a jugoszláv kvóta betelt. Franciaországnak tehát most máshonnan kell beszereznie faszükségletét és ezért fordul most a francia piac Románia felé. Az utóbbi napokban a romániai faexportőrök nagyszabású kötésekkel eszközöltek a francia kereskedőkkel és most mindannyian igyekeznek kötelezettségeiknek eleget tenni, még mielőtt a romániai kvóta is betelne. Értesülésünk szerint azonban a román kvóta terhére eddig vajmi kevés szállítás történt, úgy, hogy remélhető, hogy a jelenlegi export-kampány hosszabb ideig fog tartani. A franciaországi faexport fellendülése a jelenlegi viszonyok között azért is jelentőséggel bír, mert ezáltal nagyobb mennyiségű francia deviza áramlik az országba.

## A cseh állam milliókat fizet rá a gabonabeviteli tilalomra

Kétezer vagon román buza a pozsonyi kikötőben — Ninos forgalom a pozsonyi tőzsdén — „Fogyasztási prémium” tervét vetették fel a szakkörök

Radianu földművelésügyi államtitkár Temesvárra érkezik a cseh-román gabonakonfliktus ügyében

Jólértesült helyről nyert információink szerint a cseh minisztertanács holnapután, vagyis szombaton foglalkozik a gabonaművekre vonatkozó beviteli engedélyek ügyével és ekkor hoz az ügyben végleges döntést. Így tehát ekkor fog eldőlni, hogy megindul-e végre Romániából és főleg a Bánság és Arad vidékéről Csehszlovákia felé a gabona-export vagy pedig vevő nélkül fog maradni az ország nyugati részének gabonafőlesége.

A helyzet a csehszlovák beviteli engedélyekkel kapcsolatban egyre komolyabbá válik, annál is inkább, mert eddig csehszlovák részről hanyagul fogadtak minden Románia felől érkező intervenciót. Jellemző, hogy ma már közel kétezer vagon román buza van Pozsonyban. Ezeket mind az Pozsony vásárolták, de beviteli engedély hiányában még mind a Dunán vesztegelnek és egyelőre nem sok remény van arra, hogy belátható időn belül fel lehessen használni ezt a buzamennyiséget. A pozsonyi terménytőzsdét teljesen megbénította a bizottság rosszul felfogott agrárérdekekből kiindult álláspontja. Nemesak Csehszlovákiának, hanem egész Középeurópának egyik legnagyobb buzaeladó piaca a pozsonyi terménytőzsde. Pozsonyon keresztül szerzik be szükségleteiket a többi közeli terménytőzsdék, amelyek nem annyira eladók, mint inkább vevők. Pozsonyban azonban nincsen üzlet, a pozsonyi terménytőzsde megbénult. A helyzetet talán legjobban az jellemzi, hogy a prágai tőzsde elnöke Temesvárra írt, kérve az ottani exportőröket, hogy interveniáljanak saját kormányuknál, hogy ez diplomáciai úton a csehszlovákiai követségen keresztül próbáljon odahatni, hogy a veszteglő sseppeket az országba beengedjék.

A miniszterközi bizottság hibás politikája következtében nemcsak a romániai exportőrök és a cseh kereskedők szenvednek kárt, de a csehszlovák állam is tekintélyes bevételektől esik el. Kétezer vagon buza vámjá és szállítási költsége ugyanis tizenkétmillió koronát tesz ki.

A helyzet megoldására vonatkozólag most a pozsonyi tőzsde egy tekintélyes tagjának részéről rendkívül érdekes indítvány történt. Az indítvány lényege az, hogy adjon a csehszlovák állam a cseh buza minden piacra dobott métermázsája után husz korona prémiumot. Az egész országban mintegy nyolcezer vagon

cseh buza kerülhet eladásra, a prémium tehát tizenhatmillió koronát tenne ki. Ezzel szemben Csehszlovákia nyolcvanezer vagon behozatalra szorul. A vám és szállítási bevétel e mennyiség után 480 millió koronára rag. Ebből igazán könnyű lenne tizenhatmillió koronát kifizetni, így a cseh érdekek is meg lennének védve, a kereskedők sem mennének tönkre, jól járna a cseh államkassza — és mi pedig megszabadulnánk gabonafőleségünkől, amennyiben az export újra megindulna. Illetékes körökben már komoly tárgyalások folynak erre a tervre vonatkozólag, amellyel Csehszlovákia a kiviteli prémiumot mintájára bevezetné a „fogyasztási prémiumot”.

Temesvári jelentés szerint Radianu földművelésügyi államtitkár holnap Temesvárra érkezik és a cseh beviteli engedélyek kérdésében tárgyalásokat ohajt folytatni a gabonakereskedelem képviselőivel. A kormánynak ez a lépése mindenesetre biztató, mert arra enged következtetni, hogy végre komolyan és alaposan kívánnak foglalkozni ezzel az égető kérdéssel.

= Aradi valutáarak. Pengő 25.60, dollár 161, schilling 23.50, márka 40, svájci frank 33, cseh korona 5, dinár 2.96. Devizák: New-York 168.50, Prága 5, Milano 8.50, Berlin 40, Bécs 22.50, Zürich 33.10, Páris 6.75, Belgrád 2.99, Budapest 28.

= Az Angol Bank a kamatlábát hat százalékban állapította meg. Londonból jelentik: Az Angol Bank mai értekezletén a bankkamatlábát változatlanul 6 százalékban állapította meg.

= Anketót rendez a font kötelezettségek ügyében a Kereskedelmi Kamarák Szövetsége. Bucurestiből jelentik: A nagy zavarok miatt, melyeket az angol font esése a kereskedelmi kapcsolatokban előidézett, a kereskedelmi kamarák nemzetiközi szövetségének Párisban székelő titkársága rendkívüli ülést hívott össze. Tekintettel a párisi ülésnek rendkívüli nagy jelentőségére, a romániai kereskedelmi kamarák szövetsége elhatározta, hogy az ülést megelőzőleg a tárgysorozat pontjaira nézve országos ankétot fog rendezni. Száz meg száz romániai exportőr van, különösen gabona és faexportőr, akik olyan szerződések végrehajtása előtt állnak, amiket még a font elértéktelenedése előtt kötöttek.

# Az európai valuták aranyfedezete

**Érdekes kimutatás egyes államok kötelező és tényleges aranyfedezetéről**

Bécsből jelentik: A fontkrízis kitérése óta a nagyközönség érdeklődése az egyes valuták aranyfedezetére koncentrálódik. Noha mióta az angol jegybank ideiglenesen felfüggesztette az aranykifizetést, az aranyfedezet jelentősége csökkent és ma már ott tartunk, hogy olyan kiváló nemzetgazdászok, mint Gustav Cassel az aranyvaluta helyett papirvalutát ajánl és a nemzetközi fizetések bankja, a B. I. Z. egységes európai valuta megteremtésének tervével foglalkozik, egy csomó kontinentális állam jegybankja még ma is kitart az aranyfedezet mellett. Az egyes európai államok valutájának aranyfedezete a jegybankok szeptember 1-i kimutatásai szerint a következő:

Az ország neve:	Kötelező aranyfedezet	Tényleges aranyfedezet százalékokban:
Anglia	—	38.1
Ausztria	28.—	30.—
Belgium	40.—	66.6
Bulgária	33.33	35.6
Dánia	50.—	52.4
Dánzig	33.33	48.8
Csehszlovákia	35.—	39.2
Esztország	40.—	57.6
Finnország	50.—	68.3
Franciaország	35.—	55.4
Görögország	40.—	42.3
Hollandia	40.—	61.—
Jugoszlávia	35.—	38.3
Lengyelország	40.—	48.5
Lettország	50.—	76.6
Litvánia	33.33	33.7
Magyarország	24.—	26.5
Németország	30.—	39.3
Norvégia	40.—	49.7
Olaszország	40.—	51.65
Oroszország	25.—	25.7
Portugália	30.—	35.3
Románia	35.—	37.6
Spanyolország	60.—	65.—
Svájc	40.—	92.—
Svédország	40.—	40.6

A fontkrízis kitérése óta a következő államok jegybankjai függesztették fel átmenetileg az aranybevéltési előírást: Anglia, Dánia, Island, Norvégia és Svédország. Ezzel szemben a következő államok továbbra is kitartanak az aranyklauszula mellett: Franciaország, Olaszország, Románia, Svájc, Németország, Hollandia, Belgium, Ausztria, Csehszlovákia, Magyar ország, Jugoszlávia, Finnország, Lettország, Litvánia, Esztország, Danzig és Lengyelor-

szág, valamint a valutapolitikailag elhanyagolható Írország. Természetesen ezek közül a legtöbb állam a valutastabilizáció óta ténylegesen nem vette fel az aranykifizetést és így az aranyklauszula csak elméletileg, papíron van meg.

**= Megszüntetett kiviteli vámok.** A Körmány gazdasági bizottságának javaslatára királyi dekrétummal a következő árucikkek kiviteli vámját megszüntették: lucerna és lóhere (vagyis lucerna és lóheremagvak), széna, élő és vágott szárnyasok, karbid, enyv, nyers casein, faszén, kőszén (csak exportengedéllyel), kréta, gluzoca, cement, lignit, melász, kátrány-papír, mész, közönséges sajtók, stearin és parafin-gyertyák, kefék, bécsetek, kosarak, szappan. A dekrétum október nyolcadikü hatállyal lépett életbe.

## Rádió műsor.

— Romániai időszámítás. —

PÉNTEK, OKTÓBER 9.

Bucuresti. 13. Gramofon. 18. Rendőrzenekar. 19.10. Rendőrzenekar. 21. Hangosfilmek zenéje. — Budapest. 10.15. Gramofonhangverseny. 13. Déli harangszó. 13.05. Hangverseny. 5. Mesék. 6. Az új vaskorszak csodái. Fábry Frigyes előadása. 6.30. Brassói ifj. Kozák Gábor és cigányzenekarának hangversenye. 7.30. Gyorsíró tanfolyam. 9. Orgonahangverseny a szegedi Fogadalmi templomból. 10.45. Magyar nóták német fordításban. Előadják Szabó Lujza és Cselényi József. Kísér Bura Sándor és cigányzenekara. Majd: Szalonzenekari hangverseny. — Bécs. 12.30. Sülving zenekar. 13.40. Gramofon. 17.35. Könnyű zene. 23.15. Cigányzene Budapestről. — Belgrád. 12.05. Gramofon. 13.05. Rendőrzenekar. 16.30. Gramofon. 18. Nemzeti dalok. 18.30. Divatos dalok. 19. Kávészünet. 23.50. Hangverseny. — Berlin. 19.30. Géczy Barnabás zenekara. 20.30. Szimfoniák. 23. Hangverseny. Majd szórakoztató zene. — Heilsberg. 17.30. Könnyű zene. 22.20. Hufeld Arno: Nyomor c. rádióoperája. — Kassa. 15.30. Gramofon. 18. Fuvolaverseny. 19. Magyar óra. — Milano. 18. Gramofon. 20.20. Könnyű zene. 22.15. Kamarazene. — Pozsony. 15.15. Német és magyar hangverseny. — Róma. 18.30. Szórakoztató zene. 21.10. Gramofon. 22. Kálmán: A csikágól hercegnő, operett. — Varsó. 17.40. Falusi zenészek hangversenye. 18.35. Szórakoztató rendőrzenekar. 20.30. Gramofon. 21.15. A fülharmonikusok hangversenye. Utána hangverseny és tánczene.

SZOMBAT, OKTÓBER 10.

Bucuresti. 13. Gramofon. 18. Sibiceanu zenekar: könnyű és román zene. 20.30. Opera. — Budapest. 10.15.

## Elemekben CRYPTON AURA vezetnek.

Raktár és képviselő: **Barra Ernő cég, Str. Bucur 11**  
Vidékre azonnali szállítás. Kérjen árajánlatot.

A 2. honv. gyalogezred zenekarának hangversenye. 13. Déli harangszó. 13.05. A Városi Színház kamarakórusa férfikvartettjének hangversenye. 5. Török Sándor novellái. 6. Egy pesti muzsikus regényes élete. Sebestyén Ede előadása. 6.25. Orosz balalajka zenekar hangversenye. 7.45. Szemelvények a „Nótáskert”-ből. Előadja Moiná. Imre dr. Zongorán kísér: Lányi Viktor. 8.30. Az Opera előadásának közvetítése. Puccini: „Turandot”. Majd: Pertis Jenő és cigányzenekarának hangversenye. — Bécs. 12.30. Winternütz zenekar. 14.45. Gramofon. 18.30. A karintiai népszavazás emlékünnepe. 20.30. A rokokó zene. 21.30. Lehár: „Luxemburg grófja” c. operett. 24. Táncgramofon. — Belgrád. 12.05. Gramofon. 13.05. Rendőrzenekar. 18. Népdalok. 18.30. Rendőrzenekar. 21. Hegedűverseny. — Berlin. 17.05. Szórakoztató zene. 19.30. Játék két zongorán. 23.30. Majd Géczy Barnabás tánczenekara. — Heilsberg. 21. Weber: A büvös vadász c. opera 1. felv. 22.10. Alkalmi kabaré. 23—0.30.ig tánczene Berlinből. — Langenberg. 18. Könnyű zene. 21. Vidám est. Majd 0.30-ig esti zene. — Milano. 20.15. Könnyű zene. 20.45. Gramofon. 24. Jazz. — Pozsony-Bratislava. 15.15. Német és magyar hangverseny. — Róma. 18.30. Szórakoztató zene. 21.10. Gramofon. 22. Donizetti: Lammermoori Lucia, négyfelvonásos opera. — Svájci Aleman adó. 19.30. Offenbach: Orfeusz a pokolban c. operett. — Varsó. 21.15. Könnyű zene. 23.15. Chopin művek. 24. Tánczene.

A szerkesztésért  
**STAUBER ISTVÁN**

felel.

## NYILTER.

E rovat miatt közlőtekért nem vállalunk felelősséget

## Köszönetnyilvánítás.

Mindazoknak, akik fájdalomukat részvétnyilvánításaikkal enyhítették, valamint drága halottunk ravatalára koszorút és virágcsokrokat helyeztek el, ezennel őszinte köszönetet mond

a gyászoló

**Angele-család.**

## APRÓ HIRDETÉSEK.

AZ APRÓHIRDETÉSEK DÍJÁT SZAVAK SZERINTI SZÁMITIUK. Minden szó hétköznap 4 vasárnap 5 Lel. vastagabb betűvel 8, illetve 10 Lel. A legkisebb hirdetés ára 10 szög hétköznap 40, vasárnap 50 Lel. A vastagabb betűvel kívánt szavak aláhuzandók. Az apróhirdetéseket előre kell fizetni. A kiadóhivatal fenntartja magának a jogot, hogy az olyan apróhirdetés szövegét, amely eredeti alakjában nem közölhető, megváltoztassa. Csak válaszbeliivel ellátott kérdésközlésre válaszolunk. Alánlatok leglész levelek továbbítására megfelelő postabélyeg csatolását kérik. A kiadóhivatal telefon száma 151. A hirdetésekre vonatkozó felvilágosítást a kiadóhivatal adja meg.

HIRDETÉSEKET DÉLUTÁN 5 ÓRÁIG VESZÜNK FEL.

**Dura-elemek** és zseblámpák nagyban és kicsinyben  
**Rosenfeld Géza** villany és rádiószerezőnél, új Neuman-ház, Bulev. Reg. Maria 9.

### ALKALMAZÁS.

JÓZANÉLETŰ molnár október 15-re keresek. Halász-malom, Silyndia (Arad megye). 3387

### INGATLAN.

KERESKÉK központ közelében egy kisebb bérházat 400.000 Lelig. Cimeket „G” jellegre az Aradi Közlöny kiadójába kér.

### LAKÁS.

HÁROMSZOBÁS, földszobás, földszinti lakás kiadó. Pista Imp. Traian (At ila- 45) 3. 3388

EGYSZOBÁS lakás olcsón kiadó. Ugyanott ebédlő, kályha, konyhabutor, székek eladó. volt Sarló u. 74. 3393

KÜLÖNBEGYARATU, szépen bntorozott szoba kiadó. Cim az Aradi Közlöny kiadó-jában. 3390

KÉTSZOBÁS, konyhás I-ső emeleti lakás, a Szabadság-tér sarkánál kiadó. Cim az Aradi Közlöny kiadó-jában.

EGYSZOBÁS, konyhás lakás földtérn kiadó. Cim az Aradi Közlöny kiadó-hivatalában. 200

KIADÓ a volt Szabadság-tér közvetlen közelében 2 szoba, előszoba, konyhából álló lakás. Cim: Calea Banatului (v. Asztalos Sándor-u.) 3. 800

EGY-KÉT és háromszobás lakás kiadó. Bővebbet: v. Andrassy-tér 19. a ház-mesternél. 200

### VÉTEL ÉS ELADÁS.

EBEDLŐ, háló, szalonberendezések, perza és gyári szőnyegek, függönyök, stórok, filémunkák, szőrmék felszörmözéshez, mormotta bunda, nyestboa, antik asztali lámpák, Berger-fotelok, fotelrá-mák, antik órák, tükrök, festmények, manikűr-készlet, neszeszeres bőrönd, mosdó servise, ezüst tárgyak, zongorák, hegedűk, álló villanylámpák, dísz-tárgyak, ebédlőasztal és székek, tükör alá asztal, kis asztalok, falitálcák, virágcsereptartó, íróasztalok, stb. stb. e l a d ó k.  
**SALGONÉ bizományi üzlete,**  
Str. Horia No. 1. (Neuman-palota)

FÉRFISZOBÁ, csontszíni háló eladó. Cim az Aradi Közlöny kiadó-jában. 500

KERESKÉK apróbb és nagyobb ezüsttárgyakat, ezüst evőeszközöket, gyári és keleti szőnyeget, fogasokat, scheslonokat, márványplatinis tükrös mosdót, dísz-tárgyakat, komplette szobaberendezéseket stb. SALGONÉ bizományi üzlete, Strada Horia 1. (Széchenyi-ucca) Neuman-palota. 1 00

KITÜNO, jékarban levő 2 Hltres vas-hordók eladók. Cim az Aradi Közlöny kiadó-jában. 200

ÚJ ÜZLETBERENDEZÉS jutányos áron eladó. Megtekintés: Bul. Reg. Maria 19., házmesternél.

### ELLÁTÁS.

DISZTINGVÁLT budapesti uricsalád, elvállal teljes ellátásra külön uccai szobában, feltétlenül szo id urileánykát, esetleg testvéreket is, megegyezés szerinti áron. A háznál zongora van. Dr. Csomor. VII. Erzsébet-körút 21., III., 21. 8391

### ÜZLETEK.

FÖTÉREN, a legforgalmasabb helyen nagy üzletheivőség azonnal kiadó. Cim az Aradi Közlöny kiadó-jában.

ÜZLETHELVISÉG a Szabadság-tér sarkánál azonnalra kiadó. Cim az Aradi Közlöny kiadó-jában.

**Nagy üzlethelyiség**  
főtéren, a Minorita-templommal szemben  
**november 1-re kiadó**  
Cim az Aradi Közlöny kiadó-jában. 250